

SIEMENS



VS01....

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Notice d'utilisation
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Brugsanvisning
sv Brugsanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Инструкция за ползване
ro Instrucţiuni de folosire
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online

de	Sicherheitshinweise 3	Gebrauchsanweisung31	
en	Safety information..... 4	Instruction manual33	
fr	Consignes de sécurité..... 6	Notice d'utilisation35	
nl	Veiligheidsvoorschriften..... 7	Gebruiksaanwijzing38	
da	Sikkerhedsanvisninger 9	Brugsanvisning40	
no	Sikkerhetsanvisninger 10	Bruksanvisning42	
sv	Säkerhetsanvisningar 12	Bruksanvisning44	
fi	Turvaohjeet..... 13	Käyttöohje46	
es	Consejos y advertencias de seguridad .. 15	Instrucciones de uso48	
pt	Indicações de segurança 16	Instruções de utilização51	
el	Υποδείξεις ασφαλείας..... 18	Οδηγίες χρήσης53	
tr	Güvenlik bilgileri..... 20	Kullanım kılavuzu55	
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .. 22	Instrukcja obsługi58	
hu	Biztonsági útmutató 23	Használati utasítás60	
bg	Указания за безопасност 25	Инструкция за ползване62	
ro	Instrucțiuni de siguranță 27	Instrucțiuni de folosire64	
68	إرشادات الاستخدام.....	30 إرشادات الأمان	ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör.
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben ihres Gerätes nur mit Original-Staubbeuteln.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzuwahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz - und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlusleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird. => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.
Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Die angegebenen Werte zum Energielabel wurden nach den vorgeschriebenen Messverfahren (gemäß EN60312-1) ermittelt.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories.

In order to avoid invalidating the warranty, we recommend that you operate your appliance using only original dust bags.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - insects or spiders.
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects. => Use the mains plug to guide the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.

The values provided on the energy label have been determined according to the prescribed measuring process (in accordance with EN60312-1).

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine
- Afin de ne pas compromettre la garantie, nous recommandons d'utiliser votre appareil uniquement avec des sacs aspirateurs d'origine.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussière, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures !
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon.
=> Guider le cordon électrique par la fiche.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.

- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis et sols durs, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Les valeurs indiquées relatives au label énergétique ont été déterminées en utilisant les méthodes de mesure prescrites (selon EN60312-1).

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren.

Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele stofzakken.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gasen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn service-dienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken. => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneeld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden. Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

De op het energielabel aangegeven waarden zijn bepaald volgens de voorgescreven meetmethodes (conform En60312-1).

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør.
- Vi anbefaler, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposere, fordi retten til garantiydelse i modsat fald kan falde bort.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.

- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! **Bemærk!**

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger. På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den erklærede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

De angivne værdier på energimærket blev målt i henhold til den foreskrevne målemetode (iht. EN60312-1).

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltent bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

■ Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør. Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjelden- de sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.



Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på.
Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger. Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper og harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

De oppgitte verdiene i energimerkingen er beregnet etter forskriftene for måling (iht. EN60312-1).

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör. Vi rekommenderar att du bara använder originaldammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknisk nivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfiltre.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsug du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfiltre etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och damppåse

Filter och damppåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.

De angivna värdena i energideklarationen är beräknade med föreskriven mätmetod (enligt EN60312-1).

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat polynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä polynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä polynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Polynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

■ alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteidensa kanssa.

Jotta takuun voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi polynimuria ei saa käyttää:

■ ihmisten tai eläinten imurointiin.

■ sillä ei saa imuroida:

- pieneliöitä (esim. karpäsiä, hämähäkkejä, ...).
- terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
- kosteita tai nestemäisiä aineita.
- helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
- tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
- mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Turvaohjeet

Tämä polynimuri vastaa tekniikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

■ Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

■ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

■ Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
 - Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
 - Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
 - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
 - Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
 - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyden omaava henkilö.
 - Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
 - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasista, älä vedä johdosta.
 - Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelaautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
 - Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
 - Irrota verkkopistoke pistorasiasista ennen kuin huollat pölynimuria.
 - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
 - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
 - Suojaa imuria säätöolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
 - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
 - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
- => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
 - Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiailtasi tai kunnastasi.

■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.

Käytä mattojen ja koviin lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Energiamerkissä mainitut arvot on määritetty määräysten mukaisten mittausmenetelmien (normi EN60312-1) mukaan.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato. Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales.

Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas de polvo originales.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida. => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza. => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Los valores indicados en la etiqueta energética han sido determinados conforme a los procedimientos de medición prescritos (según la norma EN60312-1).

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais.

Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos do pó originais.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

■ Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

■ Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.

■ Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.

- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor - e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos. => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.

Os valores indicados na etiqueta energética foram estabelecidos de acordo com o método de medição prescrito (em conformidade com a norma EN60312-1).

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ.

Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες σκόνης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχο ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φισ από την πρίζα.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φισ πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φισ.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φισ από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φισ από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.

- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Οι αναφερόμενες τιμές στην ενεργειακή ετικέτα έχουν εξακριβωθεί σύμφωνα με την προκαθορισμένη μέθοδο μέτρησης (κατά το πρότυπο EN60312-1).

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar.

Garantinin geçerliliğini bozmamak için cihazınızı yalnızca orijinal toz torbalarıyla kullanmanızı öneririz.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çini sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görülebilir!
- Asla süpürge ağızyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge taşıması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz. => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat atıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskiymiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat

Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.

Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.

Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Enerji etiketine ilişkin belirtilen değerler, önceden tanımlanmış ölçüm yöntemlerine (EN60312-1 uyarınca) göre tespit edilmiştir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürmeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacz można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym.

W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami na pył.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałeczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
 - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożenia.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- W Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (workę filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odсыsanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przetaczalnej szczotki uniwersalnej.

Wartości podane w etykiecie energetycznej ustalono na podstawie przeprowadzonych testów (zgodnie z wymogami normy EN60312-1).

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különböztetett tartozékokkal használja.

A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
 - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...)
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
 - nyomtatott és fénymásolókat toneréből származó por.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózathoz.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsbérlésnél a hálózati csatlakozódugó ne hogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütdődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.

Az energiacímkén megadott értékek az előírt mérési módszerek alapján (az EN60312-1 szerint) kerültek megállapításra.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности.

За да не се нарушава гаранцията, ние препоръчваме използване на Вашия уред само с оригинални торбички за прах.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
 - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
 - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
 - влажни или течни вещества.
 - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
 - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистяване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
=> Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър.
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стъбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теплете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).

- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана.
Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

■ Стар уред

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза.

Посочените стойности за енергийното обозначение са установени според предписаната процедура за измерване (съгласно EN60312-1).

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații! Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale.

Pentru a nu compromite garanția, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de praf originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
- => Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
- => Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
- => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! Luați în considerare

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ Ambalajul

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ Aparatul scos din uz

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare și pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Valorile indicate pentru eticheta de energie au fost stabilite conform procedurilor de măsurare prescrise (conform EN60312-1).

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكتسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكائن القديمة

تحتوي المكائن القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشترى منها أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكييف المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاءها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكتسة الكهربائية تُعتبر مكتسة متعددة الاستخدامات. للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد والأرضيات الصلبة يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.

تم احتساب القيم المذكورة الخاصة بملصق الطاقة وفقاً لطريقة القياس المقررة (طبقاً للمواصفة EN60312-1).

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.

=> وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

- يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
 - لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
 - => قد يتعرض الجهاز للضرر!
 - لا تقم أبداً بالشفط باستخدام فوهة التنظيف والماسورة بالقرب من الرأس.
 - => وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
 - عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
 - لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
 - في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فلهذا يجب استبداله عن طريق الجهة المصنعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للخطر.
 - في حالة التشغيل لمدة تزيد على 30 دقيقة اسحب كابل التوصيل الكهربائي بالكامل للخرج.
 - لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
 - احرص على مراعاة ألا يندفع القابس الكهربائي باتجاه أفراد أو أجزاء من الجسم أو حيوانات أو أغراض عند السحب الأوتوماتيكي للكابل. => قم بتوجيه كابل التوصيل الكهربائي بواسطة القابس الكهربائي.
 - لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
 - قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
 - لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
 - لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غير المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
 - يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
 - لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
 - المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
 - => شفط مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
 - أوقف الجهاز واسحب القابس الكهربائي في حالة عدم القيام بالشفط.
 - يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.
- ! انتبه من فضلك**
- يجب أن يكون المقبس مؤمناً بمصهر 16 أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة لشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إغارة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية.

يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط.

فالجهة المصنعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.

لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!

لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:

- قطع الفيلتر الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية

لتجنب المجازفة بحقوق وخدمات الضمان، ننصح بتشغيل جهازك مع استخدام أكياس الفلتر الأصلية فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفط:
 - الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه، ...).
 - المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتصقة أو الأجسام حادة الحواف.
 - المواد الرطبة أو السائلة.
 - الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
 - الرماد والسخام من المدافن الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
 - مسحوق الخبز من الطابعات وماكينات التصوير.

إرشادات الأمان

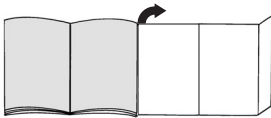
هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة

وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VS01 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VS01 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse
- 2 Saugrohr*
- 3 Filterwechselanzeige
- 4 Verschlusshebel
- 5 Teleskoprohr*
- 6 Verriegelungsknopf für Teleskoprohr*
- 7 Schlauchhandgriff
- 8 Saugschlauch
- 9 Fugendüse*
- 10 Polsterdüse*
- 11 Möbelpinsel*
- 12 Kombidüse*
- 13 Tragegriff
- 14 Netzanschlusskabel
- 15 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler*
- 16 Parkhilfe
- 17 Ausblasgitter
- 18 Micro-Hygienefilter
- 19 Abstellhilfe
- 20 Motorfilter
- 21 Staubbeutel
- 22 Deckel

* je nach Ausstattung

Ersatzteile und Sonderzubehör

- A Austauschfilterpackung** VZ41AFK
Inhalt: 4 Staubbeutel mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter
- B Textilfilter (Dauerfilter)** VZ10TFK1
Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.
- C TURBO-UNIVERSAL*-Bürste für Polster** VZ46001
Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.
- D TURBO-UNIVERSAL*-Bürste für Böden** VZ102TBB
Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.
- E Hartboden-Düse** VZ123HD
Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen – Hinweispfeil oben – in die Saugöffnung einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken.

Bild 4

Bodendüse und Saugrohr zusammenstecken.

Bild 5*

- a) Saugrohre zusammenstecken.
- b) Durch Verschieben des Verstellknopfes in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 7

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein-/ ausschalten.

Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Saugen

Bild 9

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden



- glatte Böden



Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10*

Saugen mit Zubehör (je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken).

a) Fugendüse

Zum Absaugen von Fugen und Ecken.

b) Polsterdüse

Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, Matratzen, usw.

c) Möbelpinsel

Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bilder 12+13

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 14

Netzstecker ziehen.

Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 15

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.

Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

Staubbeutel austauschen

Bild 16

Filterwechselsanzeige im Deckel färbt sich gelb.

Bilder 17+18

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen und ablegen.

Bild 19

Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

Bild 20

Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

Bild 21

Beim Schließen des Deckels darauf achten, dass die beiden Führungsnasen am Deckel in die Aussparungen am Geräteunterteil eingeschoben werden.

Nach dem Schließen des Deckels rastet dieser durch Drücken in Pfeilrichtung hörbar ein.

- Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorfilter reinigen, evtl. Microfilter austauschen.

Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung.

Bild 22

- Ausblasgitter durch Betätigung der Verriegelungstaste in Pfeilrichtung abnehmen.
- Micro-Hygienefilter herausnehmen.
- Neuen Micro-Hygienefilter auf die Haltenasen der Abdeckung schieben – Bedruckung sichtbar.
- Abdeckung schließen.

Motorfilter reinigen

Bild 23

- Deckel öffnen.
- Durch Drücken in Pfeilrichtung die Filterhalterung entriegeln und aufklappen.

Bild 24

Motorschutzfilter entnehmen und ausklopfen

Bild 25

- Motorschutzfilter in Filterhalterung legen
- Filterhalterung schließen und einrasten
- Deckel schließen

! Achtung: Staubsauger darf nicht ohne
● Motorschutzfilter betrieben werden!

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.
- ! Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.
Staubsauger niemals in Wasser tauchen.
- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

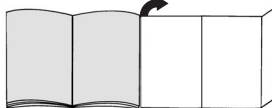
en

Congratulations on your purchase of a Siemens VS01 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various VS01 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model.

You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

Fold out picture pages.



Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor nozzle
- 2 Suction pipe*
- 3 Filter change display
- 4 Locking lever
- 5 Telescopic pipe*
- 6 Locking button for the telescopic pipe*
- 7 Hose grip
- 8 Suction hose
- 9 Corner nozzle*
- 10 Upholstery nozzle*
- 11 Furniture brush*
- 12 Multi-purpose nozzle*
- 13 Handle
- 14 Mains cable
- 15 On / off switch with electronic suction regulator*
- 16 Parking aid
- 17 Exhaust grid
- 18 Micro hygiene filter
- 19 Storing aid
- 20 Motor filter
- 21 Paper filter
- 22 Lid

* Depending on version

Replacement parts and accessories

A Paper filter pack VZ41AFK

Contents:

4 x paper filters with fasteners and 1 micro hygiene filter

B Textile filter (long-term filter) VZ10TFK1

Reusable filter with Velcro fastening.

C TURBO-UNIVERSAL-upholstery brush VZ46001

Simultaneously brush and vacuum upholstered furniture, mattresses, car seats, etc..

Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

D TURBO-UNIVERSAL- floor brush VZ102TBB

Simultaneously brush and vacuum shortpile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.
No electrical connection required.

E Hard floor nozzle VZ123HD

To vacuum smooth flooring (parquet, tiles, terracotta...).

Before using for the first time

Illustration 1*

Push the handle onto the flexible tube and until it engages.

Starting up

Illustration 2

- a) Position the suction hose with the direction arrow pointing upwards - lock in to the suction opening.
- b) When removing the suction hose, press together both latches and pull out the hose.

Illustration 3

Fit together the grip and the suction pipe.

Illustration 4

Fit together the floor nozzle and the suction pipe.

Illustration 5*

- a) Fit together the suction pipe.
- b) by moving the adjusting head to the direction of the arrow, releasing the telescopic pipe and setting to the required length.

Illustration 6

Take the mains cable by the plug and pull out the desired length and then plug in to the mains socket.

Illustration 7

Switch on / off the vacuum cleaner by pressing the on / off button in the direction of the arrow.

Illustration 8

Set the level of suction by turning the on / off button in the direction of the arrow.

Suction

Illustration 9

Setting the floor nozzle:

- fitted carpets and carpets



- smooth floors



Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Illustration 10*

Vacuuming with accessories (insert the grip or the suction pipe, depending on requirements).

a) Corner nozzle

To vacuum in corners and joins.

b) Upholstery nozzle

To vacuum upholstered furniture, curtains, mattresses etc..

c) Furniture brush

To vacuum window frames, cupboards, sections etc..

Illustration 11

When taking brief vacuuming pauses, you can use the parking aid on the back of the appliance. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the back of the appliance.

Illustrations 12 + 13

When vacuuming, e.g. stairs, the appliance can also be carried using the two grips.

After work

Illustration 14

Pull out the mains plug.

Pull briefly on the mains cable and then let go (the cable rolls up automatically).

Illustration 15

To store / transport the appliance, you can use the storing aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up straight. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the underside of the appliance.

Changing the filter

Replace the dust bag

Illustration 16

The filter change display on the lid turns yellow.

Illustration 17 + 18

Open the lid and take it off by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Illustration 19

Close and remove the dust bag by pulling on the cover clip.

Illustration 20

Insert the new dust bag in the holding fixture up until the stop.

Illustration 21

When closing the lid, ensure that both of the locking keys on the lid fit properly into the recesses on the underside of the appliance.

After closing the cover, this audibly clicks into place when pushed in the direction of the arrow.

- ! After vacuuming fine dust particles (like for example, plaster, cement etc.), clean the motor filter and, if necessary, replace the microfilter.

Changing the microfilter

When should I change the filter? Each time a new paper filter pack is fitted.

Illustration 22

- Take off the covering by pushing the locking key in the direction of the arrow.
- Remove the microfilter.
- Push the new microfilter on to the retaining key of the covering - text can be seen.
- Close the covering.

Cleaning the motor filter**Illustration 23**

- Open the cover.
- Unlock and open the filter holder by pressing in the direction of the arrow.

Illustration 24

Remove the motor protection filter and shake

Illustration 25

- Place the motor protection filter in the filter holder
- Close the filter holder and engage
- Close the cover

- ! Caution: The vacuum cleaner must not be operated without the motor protection filter.

Maintenance

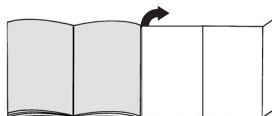
- Before the appliance is cleaned, ensure that it has been switched off and the mains plug removed.
- Vacuum cleaners and accessories made of plastic can be cleaned using a general commercial plastic cleaner.
- ! Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners.
- Never immerse the vacuum cleaner in water!
- If necessary, the dust section can be cleaned using another vacuum cleaner, or simply cleaned out using a dry dust cloth / dust brush.

Subject to technical change without notice.

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VS01.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VS01. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Veuillez déplier les pages d'images!**Description de l'appareil**

- 1 Brosse pour sols multifonction
- 2 Tube d'aspiration*
- 3 Indication de changement du sac
- 4 Levier de fermeture
- 5 Tube télescopique*
- 6 Bouton de verrouillage du tube télescopique*
- 7 Poignée du flexible
- 8 Flexible d'aspiration
- 9 Suceur pour joints*
- 10 Suceur pour coussins*
- 11 Brosse pour meubles*
- 12 Buse combinée*
- 13 Poignée de transport
- 14 Câble de raccordement au réseau
- 15 Touche Marche/Arrêt avec régulateur électronique de la force d'aspiration*
- 16 Position parking
- 17 Grille d'échappement
- 18 microfiltre hygiénique
- 19 Dispositif de rangement
- 20 Filtre du moteur
- 21 Sac aspirateur interchangeable en papier
- 22 Couvercle

* suivant équipement

Pièces de rechange et accessoires en option

A Paquet de sac interchangeables en papier

VZ41AFK

Contient: 4 sacs interchangeables en papier avec fermeture 1 microfiltre hygiénique

B Sac textile (filtre permanent) VZ10TFK 1

Sac réutilisable, à fermeture Velcro.

C Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour coussins

VZ46001

Brosser et aspirer en même temps les meubles capitonnés, matelas, sièges auto, etc.

Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.

Aucun branchement électrique nécessaire.

D Brosse TURBO-UNIVERSAL®-pour sols VZ102TBB

Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols.

Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.

Aucun branchement électrique nécessaire

E Suceur pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer les sols lisses

(parquets, carrelages, terre cuite, ...)

Avant la première utilisation

Figure 1*

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

Mise en service

Figure 2

- Positionner le flexible d'aspiration – flèche indicatrice en haut – et l'enclencher dans l'ouverture d'aspiration.
- Pour retirer le flexible d'aspiration, appuyer sur les deux boutons d'arrêt et retirer le flexible.

Figure 3

Assembler la poignée et le tube d'aspiration.

Figure 4

Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration.

Figure 5*

- Assembler les tubes d'aspiration.
- Pousser le bouton de réglage dans le sens de la flèche pour déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

Figure 6

Saisir la fiche et tirer le câble de raccordement au réseau de la longueur souhaitée et introduire la fiche de secteur dans la prise.

Figure 7

Mettre l'aspirateur en marche/l'arrêter en actionnant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

Figure 8

Régler la force d'aspiration en tournant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

Aspiration

Figure 9

Régler le suceur pour sols :

■ tapis et moquettes



■ sols lisses



Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Figure 10*

Aspiration avec les accessoires (les enficher sur la poignée ou le tube d'aspiration, selon les besoins).

- Suceur pour joints
Pour aspirer les joints et dans les coins.
- Suceur pour coussins
Pour aspirer les meubles capitonnés, les rideaux, les matelas, etc.
- Brosse pour meubles
Pour aspirer les cadres de fenêtres, les armoires, les moulures, etc.

Figure 11

Pour les pauses de courte durée pendant l'utilisation, vous pouvez utiliser la position parking qui se trouve sur l'arrière de l'appareil. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche sur l'arrière de l'appareil.

Figures 12 + 13

Pendant l'utilisation, par exemple dans un escalier, vous pouvez transporter l'appareil à l'aide des deux poignées.

Lorsque le travail est terminé

Figure 14

Débrancher la fiche de secteur.
Tirer légèrement sur le câble de raccordement au réseau et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

Figure 15

Pour entreposer/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser le dispositif de rangement situé sous l'appareil. Placer l'appareil verticalement. Introduire le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'enchoche situé sous l'appareil.

Changement du filtre

Changement du sac à poussière

Figure 16

L'indicateur de changement du filtre sur le couvercle devient jaune.

Figures 17 + 18

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et le déposer à côté de l'appareil.

Figure 19

Fermer le sac à poussière en tirant la languette de fermeture et le retirer.

Figure 20

Introduire le nouveau sac à poussière en le poussant à fond dans le support.

Figure 21

En refermant le couvercle, veiller à ce que les deux taquets de guidage situés sur le couvercle passent dans les évidements sur la partie inférieure de l'appareil.
Lorsque l'on a refermé le couvercle, on l'entend s'enclencher en appuyant dans le sens de la flèche.

- Après avoir aspiré des poussières fines
● (comme par exemple du plâtre, du ciment, etc.), nettoyer le filtre du moteur et remplacer éventuellement le microfiltre.

Changement du microfiltre

Quand le remplacer : chaque fois que l'on entame un nouveau paquet de filtres interchangeables en papier.

Figure 22

- Retirer le couvercle en actionnant le bouton de verrouillage dans le sens de la flèche.
- Retirer le microfiltre.
- Pousser le nouveau microfiltre sur les taquets de support du couvercle – côté imprimé visible.
- Fermer le couvercle.

Nettoyage du filtre du moteur

Figure 23

- Ouvrir le couvercle.
- Déverrouiller le support filtre en appuyant dans le sens de la flèche et l'ouvrir.

Figure 24

Enlever le filtre de protection du moteur et le frapper

Figure 25

- Insérer le filtre de protection du moteur dans son support
- Fermer le support de filtre et l'enclencher
- Fermer le couvercle

- Attention: L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans
● filtre de protection du moteur !

Entretien

- Avant chaque nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
- Un produit nettoyant pour matières plastiques suffit pour nettoyer l'aspirateur et les accessoires en matière plastique.

- Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, pour
● verre ou universels.
Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si besoin est, vous pouvez aspirer le compartiment à poussière à l'aide d'un second aspirateur ou le nettoie simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques

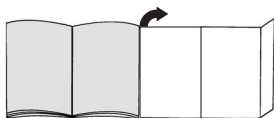
*selon l'équipement

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VS01 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VS01 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het apparaat

- 1 omschakelbaar vloermondstuk
- 2 zuigstang*
- 3 filtervervangingsindicator
- 4 sluithendel
- 5 telescoopbuis*
- 6 vergrendelingsknop voor telescoopbuis*
- 7 handgreep
- 8 zuigslang
- 9 Voegmondstuk*
- 10 Kussenmondstuk*
- 11 Meubelborstel*
- 12 Combimondstuk*
- 13 draaggreep
- 14 netaansluitkabel
- 15 In-/Uit-toets met elektronische zuigkrachtregelaar*
- 16 parkeerhulp
- 17 uitblaasrooster
- 18 micro-hygiënefilter
- 19 wegzethul
- 20 motorfilter
- 21 papieren filter
- 22 deksel

* al naar uitrusting

Onderdelen en extra toebehoren

A Papierfilterverpakking VZ41AFK

Inhoud: 4 papierfilters met sluiting
1 micro-hygiënefilter

B Textielfilter (continu filter) VZ10TFK1

Het van klitteband voorziene filter kan weer gebruikt worden.

C TURBO-UNIVERSAL®

borstel voor kussensr VZ46001

Borstelen en zuigen in één bewerking bij zit meubelen, matrassen, autostoelen enz.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

D TURBO-UNIVERSAL®

borstel voor vloeren VZ102TBB

Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen.

Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting nodig.

E Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plaruzen, ...)

Voor het eerste gebruik

Afbeelding 1*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

Ingebruikname

Afbeelding 2

a) Slang gepositioneerd pijl boven - in de zuigopening vergrendelen.

b) Bij het verwijderen van de slang beide pallen naar elkaar toedrukken en de slang er uittrekken.

Afbeelding 3

Handgreep en zuigbuis in elkaar steken

Afbeelding 4

Vloermondstuk en zuigbuizen in elkaar steken.

Afbeelding 5*

a) Zuigbuizen in elkaar steken.

b) Door het verschuiven van de verstelknop in pijlrichting de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 6

Netaansluitkabel aan de stekker vastpakken, op de gewenste lengte uittrekken en in let. Middel stopcontact steunen.

Afbeelding 7

Stofzuiger door bedienen van de In-/Uittoets in pijlrichting in-/uitschakelen.

Afbeelding 8

Zuigkrachtinstelling door draaien van de In- / Uittoets in pijlrichting.

Zuigen

Afbeelding 9

Vloermondstuk instellen:

■ tapijten en vloerbedekking



■ gladde vloeren



Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Afbeelding 10*

Zuigen met toebehoren (afhankelijk van de behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken).

- a) Voegmondstuk voor het zuigen van kieren en hoeken.
- b) Kussenmondstuk voor het zuigen van zitmeubels, gordijnen, matrassen enz.
- c) Meubelborstel voor het zuigen van raamkozijnen, kasten, profielen enz.

Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

Afbeeldingen 12+13

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

Na het werk

Afbeelding 14

Stekker uit het stopcontact trekken.
Kort aan de netaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

Afbeelding 15

oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken.
Het apparaat rechttop neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Filter verwisselen

Stofzak vervangen

Afbeelding 16

Filtervervangingsindicator in het deksel verkleurt geel.

Afbeeldingen 17+18

Deksel door indrukken van de sluihendel in pijlrichting openen en sluiten.

Afbeelding 19

Stofzak door aan de sluitlip te trekken afsluiten en er uitnemen.

Afbeelding 20

Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

Afbeelding 21

Bij het sluiten van de deksel moet erop worden gelet dat de beide geleidingslippen aan het deksel in de uitsparingen aan het ondergedeelte van het apparaat grijpen.
Na het sluiten van het deksel klikt deze, door het drukken in de richting van de pijl, hoorbaar vast.



Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement enz.) motorfilter reinigen, evt. microfilter vervangen.

Microfilter vervangen

Wanneer vervang ik het filter: bij iedere nieuwe papierfilterverpakking.

Afbeelding 22

- Deksel door op de vergrendelingstoets te drukken in pijlrichting verwijderen.
- Microfilter er uitnemen.
- Nieuwe microfilter op de bevestigingslippen van het deksel schuiven opdruk zichtbaar.
- Deksel sluiten.

Motorfilter reinigen

Afbeelding 23

- Deksel openen.
- Door in de richting van de pijl te drukken de filterhouder ontgrendelen en openklappen.

Afbeelding 24

Motorbeveiligingsfilter verwijderen en uitkloppen

Afbeelding 25

- Motorbeveiligingsfilter in de filterhouder plaatsen
- Filterhouder sluiten en inklikken
- Deksel sluiten

- ! Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt
• zonder motorbeveiligingsfilter!

Reiniging

- Voor iedere reinigingsbeurt het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gangbare kunststofreiniger worden schoongemaakt.

- ! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreinigers gebruiken.
Stofzuiger nooit onder water dompelen.

- De stofkamer kan desgewenst met een tweede stofzuiger worden uitgezogen of gewoon met een droge stofdoek / stofkwast worden schoongemaakt.

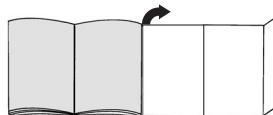
Technische wijzigingen voorbehouden.

da

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VS01. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VS01-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse af apparatet

- 1 Omskiftelig gulvmundstykke
- 2 Rør*
- 3 Indikator for filterskift
- 4 Lukkehåndtag
- 5 Teleskoprør*
- 6 Låseknop til teleskoprør
- 7 Håndtag på slangen
- 8 Sugelange
- 9 Fugemundstykke*
- 10 Møbelmundstykke*
- 11 Møbelbørste*
- 12 Kombimundstykke*
- 13 Bærehåndtag
- 14 Nettilslutningsledning
- 15 Tænd-/slukknop med elektronisk sugekraftregulator*
- 16 Parkeringshjælp
- 17 Udblæsningsgitter
- 18 Mikro-hygienefilter
- 19 Henstillingshjælp
- 20 Motorfilter
- 21 Udskifteligt papirfilter
- 22 Låg

* Alt efter udstyr

Reserve dele og ekstra tilbehør

A Pakning med udskiftelige papirfiltre

VZ41AFK

Indhold: 4 udskiftelige papirfiltre med aflukning

1 Mikro-hygienefilter

B TEKSTIL-FILTER (Permanent filter)

VZ10TFK1

Genanvendeligt filter med velcrolukning.

*afhængigt af den udvalgte udstyr

C TURBO-UNIVERSAL-

børste til møbler VZ46001

Børster og suger i en arbejdsgang polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv.

Særlig velegnet til opugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

D TURBO-UNIVERSAL- børste til gulv VZ102TBB

Børster og suger i en arbejdsgang tæpper

med kort luv og væg til væg-tæpper hhv.

alle gulvbelægninger.

Særlig velegnet til opugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

E Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve

(parket, fliser, terrakotta,...)

Før apparatet tages i brug første gang

Billede 1*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Ibrugtagning af støvsugeren

Billede 2

a) Anbring sugeslangen i den rigtige position.

Henvisningspilen foroven - og lad slangen gå i hak i sugeåbningen.

b) Tag slangen af ved at trykke de to hager sammen og træk slangen ud.

Billede 3

Sæt håndtaget og sugerøret sammen.

Billede 4

Sæt gulvmundstykket og sugerøret sammen.

Billede 5*

a) Sæt sugerørene sammen.

b) Lås teleskoprøret op ved at forskyde indstillingsknappen i pilens retning og indstil det i det ønskede længde.

Billede 6

Tag fat i stikket på netkablet, træk det ud til den ønskede længde og sæt netstikket i.

Billede 7

Tænd/sluk for støvsugeren ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.

Billede 8

Sugekraften indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.

Støvsugning

Billede 9

Indstilling af gulvmundstykket:

■ Tæpper og væg til væg-tæpper



■ Glatte gulve



Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Billede 10*

Støvsugning med tilbehør:

(sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

a) Fugemundstykke

til støvsugning af fuger og hjørner.

b) Møbelmundstykke

til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, madrasser, osv.

c) Møbelbørste

til støvsugning af vindueskarme, skabe, profiler, osv.

Billede 11

Ved korte pauser under støvsugningen kan man benytte parkeringshjælpen på støvsugerens bagside. Sæt kroen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

Billede 12 + 13

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugeren også transporteres i begge håndtag.

Efter støvsugningen

Billede 14

Træk netstikket ud.

Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Billede 15

Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside.

Stil støvsugeren oprejst. Sæt kroen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

Skift af filter

Skift af støvpøse

Billede 16

Indikator for filterskift i låget farves gul.

Billede 17 + 18

Åbn låget ved at trykke på lukkehåndtaget i pilens retning og tag det af.

Billede 19

Luk støvposen ved at trække i lukkelasken og tag den ud.

Billede 20

Sæt en ny støvpose helt ind i holderen.

Billede 21

Vær ved lukningen af låget opmærksom på, at de to styrekroge på låget griber ind i udsparingerne på støvsugerens underdel.

Når låget er lukket, går det i hak med et hørbart klik, når det trykkes i pilens retning.

- ! Rens motorfiltret og skift evt. mikrofiltret efter
- opugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv.).

Skift af mikrofilter

Hvornår skifter jeg det: Ved hver ny pakning papirfiltere.

Billede 22

- Tag afdækningen af ved at trykke på låseknappen i pilens retning.
- Tag mikrofiltret ud.
- Sæt et nyt mikrofilter på holdekrøgene i afdækning - teksten på filtret er synlig.
- Luk afdækningen.

Rensning af motorfiltret

Billede 23

- Åbn dækslet.
- Frigør filterholderen ved at trykke i pilens retning, og klap den op.

Billede 24

Tag motorbeskyttelsesfilteret ud, og bank støvet ud

Billede 25

- Læg motorbeskyttelsesfilteret i filterholderen
- Luk filterholderen, og lad den gå i indgreb
- Luk dækslet
- ! Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. • støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!

Pleje

- Sluk for støvsugeren før den gøres ren, og træk netstikket ud.
- Støvsugeren og tilbehørsdele af plast kan plejes med et normalt plastrensemiddel.
- ! Brug ikke skurepulver, glas- eller • universalrensemidler.
- Dyp aldrig støvsugeren i vand.
- Støvrummet kan efter behov støvsuges med en anden støvsuger eller ganske enkelt renses med en tør støveklud / støvepensel.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

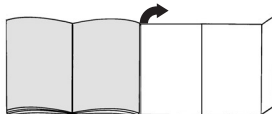
*afhængigt af udstyr

no

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VS01.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VS01-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell. Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Brett ut bildesidene!



Beskrivelse av apparatet

- 1 Gulvdyse, kan koples om
- 2 Sugerør*
- 3 Filterskiftedisplay
- 4 Låsearm
- 5 Teleskoprør*
- 6 Låseknapp for teleskoprør
- 7 Håndtak, slange
- 8 Sugelange
- 9 Fugedyse*
- 10 Polsterdyse*
- 11 Møbelpensel*
- 12 Kombimunnstykke*
- 13 Bærehåndtak
- 14 Nettleddning
- 15 På- / avbryter med elektronisk sugekraftregulator*
- 16 Parkeringshjelp
- 17 Utblåsningsgitter
- 18 mikro-hygienefilter
- 19 Hensettingshjelp
- 20 Motorfilter
- 21 Utskiftbart papirfilter
- 22 Løkk

* avhengig av utstyret

Ekstra tilbehør og reservedeler

- A Pakke utskiftbare papirfiltere** VZ41AFK
Innhold: 4 papirfilter med lås
1 mikro-hygienefilter
- B Tekstilfilter (varig filter)** VZ10TFK1
Filter med borrelås, egnet for gjenbruk.

C TURBO-UNIVERSAL-

fbørste for polstring VZ46001

Børsting og suging samtidig av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv. Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilkopleing ikke nødvendig.

D TURBO-UNIVERSAL-

børste for gulv VZ102TBB

Børsting og suging samtidig av tepper og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg. Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilkopleing ikke nødvendig.

E Dyse for harde gulv VZ123HD

For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

Før første gangs bruk

Bilde 1*

Fest håndtaket på sugeslangen.

Ta støvsugeren i bruk

Bilde 2

a) Smekk sugeslangen - pil oppe - inn i sugeåpningen.

b) For å ta av sugeslangen trykker du begge smekkesene sammen og trekker ut slangene.

Bilde 3

Sett sammen håndtak og rør.

Bilde 4

Sett sammen gulvdyse og rør.

Bilde 5*

a) Sett sammen rørene.

b) Lås opp teleskoprøret ved å skyve reguleringsknappen i pilens retning og innstill det på den lengden du ønsker.

Bilde 6

Ta i støpslet og trekk ledningen ut til den lengden du ønsker og sett støpslet i stikkkontakten.

Bilde 7

Slå støvsugeren på og av ved å skyve på-/avtasten i pilens retning.

Bilde 8

Innstill sugekraften ved å vri på-/avtasten i pilens retning.

Suging

Bilde 9

Innstille gulvdysen:

■ Tepper og teppegulv



■ Glatte gulv



OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Bilde 10*

Suge med tilbehør

(Settes alt etter behov på håndtak eller sugerør)

a) Fugedyse

for suging av fuger og hjørner.

b) Polsterdyse

for suging av polstrede møbler, gardiner, madrasser osv.

c) Møbelpensel

for suging av vindusrammer, skap, profiler osv.

Bilde 11

Ved korte pauser i støvsugingen kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på baksiden av apparatet.

Bilder 12 + 13

Når du f.eks. støvsuger i trapper, kan apparatet transporteres i begge håndtakene.

Etter arbeidet

Bilde 14

Trekk ut støpslet.

Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

Bilde 15

For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet.

Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

Skifte filter

Skifte støvpose

Bilde 16

Displayet for filterskifte i lokket blir gult.

Bilder 17+18

Åpne lokket ved å betjene låsearmen i pilens retning, ta av lokket.

Bilde 19

Lukk støvposen ved å trekke i lasken og ta posen ut.

Bilde 20

Skyv en ny støvpose inn i holderen frem til anslaget.

Bilde 21

Pass på når du setter på lokket at de to føringsnesene på lokket griper inn i åpningene på underdelen av apparatet. Etter at lokket er lukket smekker det hørbart inn når du trykker i pilens retning.

- ❗ Etter at du har suget opp fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement osv.) skal du rengjøre motorfilteret, ev. skifte ut mikrofilteret.

Skifte ut mikrofilter

Mikrofilteret skal skiftes ut ved hver ny pakning med papirfiltre.

Bilde 22

- Ta av lokket ved å betjene låsetasten i pilens retning.
- Ta ut mikrofilteret.
- Skyv et nytt mikrofilter på holdenesene på lokket - skriften skal være synlig.
- Lukk lokket.

Rengjøre motorfilter

Bilde 23

- Åpne lokket.
- Løsne filterholderen ved å trykke i pilens retning og vippe den opp.

Bilde 24

Ta ut motorfilteret og bank det rent

Bilde 25

- Legg motorfilteret inn i filterholderen
- Lukk filterholderen og smekk den på plass
- Steng lokket

- ❗ Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!

Stell

- Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før du rengjør den.
- Støvsugeren og tilbehøret av plast kan rengjøres med et vanlig rengjøringsmiddel for plast.

- ❗ Ikke bruk skuremidler, rengjøringsmidler for glass eller universalmidler. Dypp aldri støvsugeren i vann.

- Om nødvendig kan støvrommet suges ut med en annen støvsuger, eller rengjøres med en tørr støvklut / støvpensel.

Forbehold endringer.

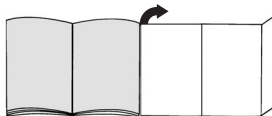
SV

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VS01-serien.

Bruksanvisningen visar olika VS01-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Fäll ut bildsidorna!



Beskrivning av produkten

- 1 Omställbar golvmunstycke
- 2 Dammsugningsrör*
- 3 Filterbytesindikering
- 4 Låsanordning
- 5 Teleskoprör*
- 6 Spärranordning på teleskoprör*
- 7 Handtag
- 8 Slang
- 9 Fogmunestycke*
- 10 Munstycke för stoppade möbler o. likn*
- 11 Dammborste*
- 12 Kombimunestycke*
- 13 Handtag
- 14 Anslutningssladd
- 15 Till-/Frånsagningsknapp med elektronisk inställning av sugstyrkan*
- 16 Parkeringsläpe
- 17 Utblåfilter
- 18 mikrohygienfilter
- 19 Uppställningsläpe
- 20 Motorfilter
- 21 Dampmåse
- 22 Lock

* beroende på utrustningen

Reservdelar och extratillbehör

- A En packning pappersdampmåsar** VZ41AFK
Innehåll: 4 pappersdampmåsar med tillslutningsanordning
1 mikrohygienfilter

- B Textilpåse (permanent filter)** VZ10TFK1
Återanvändbart filter med kardborreband.

C TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för stoppade möbler o. likn VZ46001

Samtidig borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv. Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsens drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs.

D TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv VZ102TB

Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäcknings mattor; för alla golv. Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsens drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs.

E Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

Före första användning

Fig. 1*

Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

Att ta dammsugaren i bruk

Fig. 2

- Fäst dammsugaren i pilen uppåt - framtill på dammsugaren, tills spärren hakar i
- För att dra ur slangen måste du trycka ihop båda spärrfjädrarna och dra.

Fig. 3

Sätta ihop handtag och rör

Fig. 4

Fästa golvmunstycket på röret

Fig. 5*

- a) Sätta ihop rören
- b) Genom att skjuta spärranordningen i pilens riktning låser man upp teleskopröret och kan ställa in det i önskad längd

Fig. 6

Starta eller stäng av dammsugaren genom att trycka ner till-/från-knappen i pilens riktningstickproppen.

Fig. 7

Ta tag i stickkontakten på sladden, dra ut sladden till önskad längd och sätt kontakten i vägguttaget

Fig. 8

Reglera sugeffekten genom att vrida åt ena / eller andra hållet som pilen visar

Dammsugning

Fig. 9

Ställ in golvmunstycket

- Mattor och heltäckningsmattor > 
- Hårda golv > 

Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

Fig. 10*

Dammsugning med de olika tillbehören, som kan fästas antingen på handtaget eller röret

- a) Fogmunstycke dammsuger i fogar och hörn
- b) Munstycke för stoppade möbler o. likn. dammsuger stoppade möbler, gardiner, madrasser osv.
- c) Dammborste Dammsuger fönsterkarmar och ribbänkar, skåp, bokhyllor, lampskärmar m.m.

Fig. 11

Vid korta avbrott i dammsugningen kan parkeringshjälpen på dammsugarens baksida användas.

Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

Fig. 12 o. 13

Vid dammsugning t.ex. i trappor, kan dammsugaren lyftas i det ena eller andra handtaget.

Efter dammsugning

Fig. 14

Dra ur stickproppen.
Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

Fig. 15

För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan färrvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Filterbyte

Utbyte av damppåse

Fig. 16

Indikeringslampan för filterbyte lyser gult på dammsugaren

Fig. 17 o. 18

Öppna locket genom att skjuta låsanordningen i pilens riktning och lägg det åt sidan.

Fig. 19

Stäng damppåsen först genom att dra i fliken och ta sedan ur den

Fig. 20

Skjut in den nya damppåsen i hållaren så att den bottnar

Fig. 21

När du stänger locket, måste du se till att båda styrtapparna på locket griper in i ursparningarna på dammsugarens underdel.

När du har stängt locket, hakar det i hörbart, när du trycker i pilens riktning

- ! Efter dammsugning av fina dammpartiklar
- (som t. ex. gips, cement osv.) skall motorfiltret rengöras och mikrofiltret eventuellt bytas ut.

Byte av mikrofilter

När ska mikrofiltret bytas? - Varje gång en ny förpackning damppåsar tas i bruk

Fig. 22

- Ta av locket genom att skjuta på låsanordningen i pilens riktning
- Ta ur mikrofiltret
- Skjut det nya mikrofiltret på fästena på täck locket – med den trycka texten synlig
- Stäng locket

Rengöring av motorfilter

Fig. 23

- Öppna locket.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka i pilens riktning och fäll upp den.

Fig. 24

Ta ut motorskyddsfiltret och knacka ur det

Fig. 25

- Lägg motorskyddsfiltret i filterhållaren
- Stäng och haka i filterhållaren
- Stäng locket

- ! Observera: Du får inte använda dammsugaren utan
- motorskyddsfilter!

Skötsel

- Stäng av dammsugaren och dra ur stickkontakten ur vägguttaget före varje rengöring
- Dammsugaren och tillbehör av plastkan torkas ren med fuktig rengöringsduka.

- ! Använd inga repande rengöringsmedel
- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

- Dammsugaren kan vid behov rengöras inuti med hjälp av en annan dammsugare eller med en torr dammtrasa eller dammborste

Teniska ändringar förbehålles.

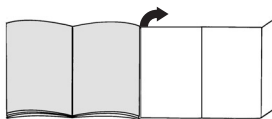
fi

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VS01 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VS01-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria.

Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Avaa kuvasivut!



Laitteen kuvaus

- 1 matto-/ lattiasuutin
- 2 imuputki*
- 3 suodattimenvaihdon ilmaisin
- 4 avauspainike
- 5 teleskoopiputki*
- 6 teleskoopiputken lukitsin
- 7 letkun kahva
- 8 imuletku
- 9 rakosuutin*
- 10 tekstiilisuiutin*
- 11 huonekaluharja*
- 12 Yhdistelmäsuutin*
- 13 kantokahva
- 14 verkkojohto
- 15 Virtakytkin, jossa elektroninen imutehon säädin*
- 16 parkkiasento
- 17 puhallusristikko
- 18 mikrosuodatin
- 19 seisontatuki
- 20 moottorin suodatin
- 21 pölypussi, vaindettava
- 22 kansi

* varustuksen mukaisesti

Varaosat ja lisävaruste

A Pölypussipakkaus VZ41AFK

Sisältö: 4 paperista, sulkimella varustettua pölypussia

B Tekstiilipölypussi (kestosuodatin) VZ10TFK1

Kestosuodatin, jossa tarrakiinnitys.

*beroende på modell

C TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmus tetuille

pinnalle VZ46001

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, auton istuinten jne. harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

D TURBO-UNIVERSAL®-harja tekstiilipintaisille lattioille VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

E Koviin lattioiden suutin VZ123HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Kuva 1*

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Aseta imuletku imuaukkoon siten, että nuoli on ylöspäin ja letku lukkiutuu.
b) Imuletkun otetaan pois painamalla lukitsimia toisiaan kohti ja vetämällä letku irti.

Kuva 3

Työnnä kahva ja imuputki toisiinsa.

Kuva 4

Työnnä lattiasuutin ja imuputki toisiinsa.

Kuva 5*

- a) Työnnä imuputket toisiinsa.
b) Vapauta teleskooppiputki työntämällä säätönuppia nuolen suuntaan ja säädä se sopivalle pituudelle.

Kuva 6

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä se tarvittavan pituiseksi ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

Käynnistä/sammuta pölynimuri painamalla virtakytkintä nuolen suuntaan.

Kuva 8

Imuteho säädetään kiertämällä virtakytkintä nuolen suuntaan.

Imurointi

Kuva 9

Lattiasuuttimen säätö:

■ matot



■ sileät lattiat



Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

Kuva 10*

Lisätarvikkeiden käyttö
(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- a) rakosuutin
rakojen ja nurkkien imurointiin
b) tekstiilisuiutin
pehmustettujen huonekalujen, verhojen, patjojen jne. imurointiin
c) huonekaluharja
ikkunankarmien, kaappien, erikoismuotoisten esineiden jne. imurointiin

Kuva 11

Kun pölynimurin käyttö keskeytetään lyhyeksi ajaksi, voidaan käyttää laitteessa olevaa parkkiasentoa. Työnnä lattiasuuttimen koukku laitteessa peräpuolella olevaan syvennykseen.

Kuvat 12+13

Käytön aikana, esim. portaikkoja imuroitaessa, laitetta voidaan kantaa kahvoista.

Käytön päätyttyä

Kuva 14

Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
Vetäise verkkojohdosta ja päästä se irti (johto kelautuu automaattisesti sisään).

Kuva 15

Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea.
Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

Suodatinten vaihto

Pölypussin vaihto

Kuva 16

Kannessa oleva pölypussin ilmaisin muuttuu keltaiseksi.

Kuvat 17+18

Avaa kansi kääntämällä avauspainiketta nuolen suuntaan ja ota kansi pois.

Kuva 19

Sulje pölypussi vetämällä kielekkeestä ja ota se pois.

*varusteista riippuen

Kuva 20

Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

Kuva 21

Kantta sulkiessasi varmista, että kannen ohjausnokat käyvät alla oleviin syvennyksiin.
Kun kansi suljetaan, se lukkiutuu kuuluvasti painettaessa nuolen suuntaan

- ! Kun pölynimuria on käytetty pienten pölyhiukkasten (kuten esim. kipsin, sementin jne.) imurointiin, on puhdistettava moottorin suodatin ja mahdollisesti vaihdettava mikrosuodatin.

Mikrosuodattimen vaihto

Milloin vaihto on suoritettava: Aina aloitettaessa uusi pölypussipakkaus.

Kuva 22

- Irrota suojus työntämällä lukituspainiketta nuolen suuntaan.
- Poista mikrosuodatin.
- Työnnä uusi mikrosuodatin suojuksen pidinnokkiin - teksti jää näkyviin.
- Sulje suojus.

Moottorin suodattimen puhdistus

Kuva 23

- Avaa kansi.
- Avaa suodattimen pidike painamalla nuolen suuntaan ja käännä se auki.

Kuva 24

Ota moottorinsuojasuodatin pois ja ravista sitä

Kuva 25

- Laita moottorinsuojasuodatin suodattimen pitimeen
- Sulje suodattimen pidike ja lukitse se
- Sulje kansi

- ! Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman
● moottorinsuojasuodatinta!

Kunnossapito

- Aina ennen laitteen puhdistusta katkaise siitä virta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Pölynimuri ja muoviset lisäosat voidaan puhdistaa tavanomaisilla muovipintojen puhdistusaineilla.

- ! Älä käytä hankaavia aineita äläkä lasin- tai yleispuhdistusaineita.
Älä koskaan kastele pölynimuria.

- Pölysäiliö voidaan tarvittaessa puhdistaa toisella pölynimurilla tai kuivalla pyyhkeellä tai pölyharjalla.

Oikeus muutoksin pidätetään.

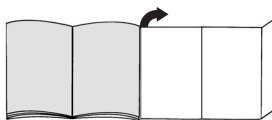
es

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VS01.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VS01. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

¡Abrir los desplegables laterales!



Descripción de los aparatos

- 1 Tobera de suelo conmutable
- 2 Tubo de aspiración*
- 3 Señalización de cambio de filtro
- 4 Palanca de cierre
- 5 Tubo telescópico*
- 6 Botón de bloqueo del tubo telescópico*
- 7 Mango de la manguera
- 8 Manguera de aspiración
- 9 Tobera de juntas*
- 10 Tobera de acolchado*
- 11 Pincel para muebles*
- 12 Boquilla combinada *
- 13 Asa portante
- 14 Cable de conexión al tendido eléctrico
- 15 Tecla de conexión y desconexión con regulador de aspiración electrónico*
- 16 Dispositivo para aparcas
- 17 Rejilla de expulsión de aire
- 18 microfiltro higiénico
- 19 Dispositivo de ayuda para colocar
- 20 Filtro del motor
- 21 Filtro recambiable de papel
- 22 Tapa

* según equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios opcionales

A Paquete de filtros recambiables de papel

VZ41AFK

Contenido: 4 filtros recambiables de papel con cierre, un microfiltro higiénico.

B Filtro para telas (filtro permanente) VZ10TFK1

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

C CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para acolchados VZ46001

Para cepillar y aspirar simultáneamente muebles con acolchados, colchones, asientos de vehículos, etc. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

D CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL®-para suelos VZ102TBB

Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies.

Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

E Tobera para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

Primera utilización

Imagen 1*

Introducir la empuñadura del tubo en el tubo flexible hasta que encaje.

Puesta en servicio

Imagen 2

- a) Ponga en posición la manguera de aspiración – flecha indicativa hacia arriba – engatillándola en la apertura de aspiración.
- b) Al retirar la manguera de aspiración deben presionarse ambos pivotes de engatillamiento, seguidamente se procede a retirar la manguera.

Imagen 3

Acoplar el mango con el tubo de aspiración.

Imagen 4

Acoplar la tobera de suelo con el tubo de aspiración.

Imagen 5*

- a) Acoplar los tubos de aspiración.
- b) Desplazando el botón de ajuste en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescópico y ajustar el largo deseado.

Imagen 6

Tomar el cable de conexión al tendido eléctrico por el enchufe y extraerlo hasta el largo que se desee; enchufar.

Imagen 7

Conectar o desconectar la aspiradora accionando la tecla de conexión / desconexión en la dirección de la flecha.

Imagen 8

Ajuste de la fuerza de aspiración girando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

Aspirar

Imagen 9

Ajustar la tobera de suelo

■ Alfombras y moquetas



■ Suelo liso



¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Imagen 10*

Aspirar con accesorios

(dependiendo de las necesidades a insertar en el mango o bien el tubo de aspiración)

- a) Tobera de juntas
Para aspirar en las juntas y esquinas
- b) Tobera de acolchados
Para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, colchones, etc.
- c) Pínel para muebles
Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

Imagen 11

En las pausas breves de aspiración puede emplear el dispositivo de aparcamiento de la parte posterior del aparato. Desplazar el gancho de la tobera de suelo en la ranura del lado posterior del aparato.

Imágenes 12 y 13

Al aspirar escaleras, por ejemplo, el aparato puede transportarse por ambos asideros.

Tras el trabajo

Imagen 14

Retirar el enchufe.

Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

Imagen 15

Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

¡Cambio de filtro!

Substitución de la bolsa de polvo

Imagen 16

La señalización de cambio de filtro de la tapa se pone de color amarillo.

Imágenes 17 y 18

La tapa se abre accionando la palanca de cierre en la dirección mostrada por la flecha; luego ha de deponerse en algún sitio.

Imagen 19

Librar la bolsa de polvo tirando de la brida de cierre y extraerla.

Imagen 20

Colocar en el soporte una nueva bolsa de polvo desplazándola hasta el soporte.

Imagen 21

Al cerrar la tapa ha de ponerse atención en que ambos pivotes-guía de la tapa agarren en las ranuras del lado inferior del aparato.

Tras cerrar la tapa ésta se engatilla audiblemente al ejercerse presión en la dirección de la flecha.

Tras haber aspirado partículas de polvo finas (como por ejemplo, de yeso, cemento, etc.) ha de limpiarse el filtro del motor y, eventualmente, substituirse el microfiltro.

Substitución del microfiltro

¿Cuándo ha de substituirse? Con cada nuevo paquete de filtros recambiables de papel.

Imagen 22

- Retirar la cubierta accionando la tecla de bloqueo en la dirección de la flecha.
- Retirar el microfiltro.
- Desplazar el nuevo microfiltro en el pivote de soporte de la cubierta – parte impresa visible.
- Cerrar la cubierta.

Limpiar el motor

Imagen 23

- Abrir la tapa.
- Desenclavar y levantar la sujeción del filtro presionando en la dirección de la flecha.

Imagen 24

Retirar y sacudir el filtro protector del motor

Imagen 25

- Colocar el filtro protector del motor en la sujeción del filtro
- Cerrar y enclavar la sujeción del filtro
- Cerrar la tapa

■ **Atención:** El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.

Cuidados y limpieza

- Antes de llevar a cabo cualquier limpieza ha de apagarse el aparato y desconectarse del tendido eléctrico.
- La aspiradora y todas las piezas de accesorio a base de material sintético pueden limpiarse con los agentes de limpieza habituales para materiales sintéticos.

No emplear ningún agente abrasivo, cristal o agentes de limpieza de uso general.

No sumergir nunca la aspiradora en agua.

- La cámara del polvo puede aspirarse en caso de necesidad con una segunda aspiradora o bien puede limpiarse sencillamente con un paño seco para el polvo o un pincel.

No reservamos el derecho a introducir modificaciones.

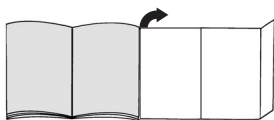
*En función del equipamiento

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VS01.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VS01. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

- 1 Bocal do chão comutável
- 2 Tubo aspirador*
- 3 Indicador de troca de filtro
- 4 Alavanca de fechamento
- 5 Tubo telescópico*
- 6 Botão de fixação do tubo telescópico*
- 7 Punho da mangueira
- 8 Mangueira aspiradora
- 9 Bocal de juntas*
- 10 Bocal de almofadas*
- 11 Pínel de móveis*
- 12 Bocal combinado*
- 13 Punho portador
- 14 Cabo de ligação à rede
- 15 Tecla de ligar/desligar com regulador electrónico de força de aspiração*
- 16 Recurso de estacionamento
- 17 Grade de purga
- 18 microfiltro higiénico
- 19 Recurso de depósito
- 20 Filtro do motor
- 21 Filtro de papel de reposição
- 22 Tampa

* Em função do equipamento

Peças sobresselentes e acessórios especiais

A Pacote de filtros de papel de reposição

VZ41AFK

Conteúdo:

- 4 filtros de papel de reposição com fecho
- 1 microfiltro higiénico

B Filtro têxtil (filtro duradouro) VZ10TFK1

Filtro reutilizável, com fecho de fit

C TURBO-UNIVERSAL[®]-

escova para almofadas VZ46001

Escovar e aspirar simultaneamente móveis estofados, colchões, assentos de automóvel, etc. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.

Conexão eléctrica desnecessária.

D TURBO-UNIVERSAL[®]-escova para pisos VZ102TBB

Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.

Conexão eléctrica desnecessária.

E Bocal para pisos duros VZ123HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

Antes da primeira utilização

Figura 1*

Encaixe e prenda a pega no tubo flexível de aspiração.

Colocação em serviço

Figura 2

- a) Engatar a mangueira aspiradora posicionada – vector de indicação em cima – na abertura de aspiração.
- b) Ao retirar a mangueira aspiradora, apertar os dois narizes de engate e puxar a mangueira para fora.

Figura 3

Juntar o punho e o tubo aspirador.

Figura 4

Juntar o bocal do chão com o tubo aspirador.

Figura 5*

- a) Juntar os tubos aspiradores.
- b) Destravar o tubo telescópico, deslocando o botão de ajuste no sentido do vector e ajustar o comprimento desejado.

Figura 6

Pegar o cabo de ligação à rede na ficha, puxá-lo para fora até o comprimento desejado e colocar a ficha de rede na tomada.

Figura 7

Ligar/desligar o aspirador de pó, accionando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

Figura 8

Ajustar a força de aspiração, girando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

Aspirar

Figura 9

Ajustar o bocal do chão:

■ tapetes e carpetes



■ pisos planos



Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 10*

Aspirar com acessórios (colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

- a) Bocal de juntas
para aspirar juntas e cantos.
- b) Bocal de almofadas
para aspirar móveis estofados, cortinas, colchões, etc.
- c) Pínel de móveis
para aspirar caixilhos de janela, armários, perfis, etc.

Figura 11

Durante pausas de aspiração curtas, poderá ser usado o recurso de estacionamento no lado traseiro do aparelho. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe no lado traseiro do aparelho.

Figura 12 + 13

Ao aspirar, p.ex. em escadas, o aparelho também poderá ser transportado com os dois punhos.

Após o trabalho

Figura 14

Puxar a ficha de rede.

Puxar rapidamente o cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

Figura 15

Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho.

Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

Troca do filtro

Trocar o saco de pó

Figura 16

O indicador de troca do filtro na tampa fica amarelo.

Figuras 17 + 18

Abrir a tampa, accionando a alavanca de fechamento em sentido do vector, e depositar a tampa.

Figura 19

Fechar o saco de pó, puxando na tala de fechamento, e retirá-lo.

Figura 20

Inserir o saco de pó novo até o encosto do suporte.

Figura 21

Ao fechar a tampa, observar que os dois narizes de guia da tampa toquem nos entalhes no lado inferior do aparelho.

Após fechar a tampa, esta encrava de modo audível, quando você a pressiona na direção indicada pela seta.

- Depois de aspirar partículas finas de pó (como p.ex. gesso, cimento, etc.), limpar o filtro do motor, eventualmente trocar o microfiltro.

Trocar o micro-filtro

Quando deverá ser trocado: com cada pacote de filtros de reposição novo.

Figura 22

- Retirar a cobertura, accionando a tecla de travamento em sentido do vector.
- Retirar o microfiltro.
- Inserir o microfiltro novo nos narizes de fixação da cobertura – impressão visível.
- Fechar a cobertura.

Limpar o filtro do motor

Figura 23

- Abra a tampa.
- Desbloqueie o porta-filtro, premindo-o no sentido da seta, e abra-o.

Figura 24

Retire o filtro de protecção do motor e sacuda-o levemente

Figura 25

- Coloque o filtro de protecção do motor no porta-filtro
- Feche o porta-filtro, certificando-se de que ouve um clique
- Feche a tampa

! **Atenção:** O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!

Cuidados

- Desligar o aparelho antes de cada limpeza e puxar a ficha de rede.
- O aspirador de pó e acessórios de material plástico podem ser limpados com um detergente de plástico usual.

! **Não usar** nem agentes abrasivos, nem detergentes de vidro ou universais.

Nunca submergir o aspirador de pó na água.

- O compartimento de pó poderá ser aspirado com um segundo aspirador ou limpados com um pano/pinsel de pó seco, quando for necessário.

Reservamo-nos alterações técnicas.

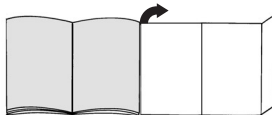
el

Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VS01.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα VS01. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

- 1 μεταβαλλόμενο πέλμα πατώματος
- 2 άκαμπτος σωλήνας απορρόφησης*
- 3 ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 4 μοχλός φραγής
- 5 τηλεσκοπικός σωλήνας*
- 6 κουμπί ασφάλισης για το σωλήνα απορρόφησης*
- 7 χειρολαβή σωλήνα
- 8 ελαστικός σωλήνας απορρόφησης
- 9 Ακροφύσιο αρμών*
- 10 Ακροφύσιο καθιστικών*
- 11 Πινέλο επίπλων*
- 12 Πέλμα πολλαπλής χρήσης*
- 13 λαβή μεταφοράς
- 14 καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος
- 15 Πλήκτρο έναρξης / παύσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης*
- 16 βοήθεια παρκάριατος
- 17 πλέγμα αεριστήρα
- 18 μικροφίλτρο για την υγιεινή
- 19 βοήθεια απόθεσης
- 20 φίλτρο κινητήρα
- 21 χάρτινο ανταλλασσόμενο φίλτρο
- 22 καπάκι

* αβαλόγως εξοπλισμού

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Συσκευασία χάρτινων φίλτρων VZ41AFK

Περιεχόμενο: 4 χάρτινα φίλτρα με φραγή
1 μικροφίλτρο για την υγιεινή

B Φίλτρο υφασμάτων (διαρκές φίλτρο) VZ10TFK1

Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής.

C TURBO-UNIVERSAL*

Βούρτσας για καθιστικά VZ46001

Βούρτσισμα και απορρόφηση καθιστικών, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτων κ.τ.λ.. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

*conforme o modelo

D TURBO-UNIVERSAL-

Βούρτσα για πατώματα VZ102TBB

Βούρτσισμα και απορρόφηση χαλιών και μοκετών καθώς και όλων των δαπέδων.

Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών.

Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

E Πέλμα για σκληρά δάπεδα VZ123HD

Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλινο κ.τ.λ.).

Πριν την πρώτη χρήση

Απεικόνιση 1*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Έναρξη της λειτουργίας

Απεικόνιση 2

- a) Ο ελαστικός σωλήνας απορρόφησης έχει τοποθετηθεί - βέλος υπόδειξης, επάνω - και πιάνει στο άνοιγμα απορρόφησης.
- b) Όταν αφαιρείτε το σωλήνα απορρόφησης πρέπει να συμπίεξετε και τις δύο μύτες μαγνώματος και να τραβάτε προς τα έξω τον ελαστικό σωλήνα.

Απεικόνιση 3

Συνδέστε τη χειρολαβή και τον άκαμπτο σωλήνα.

Απεικόνιση 4

Συνδέστε το πέλμα και τον άκαμπτο σωλήνα.

Απεικόνιση 5*

- a) Συνδέστε τους άκαμπτους σωλήνες απορρόφησης.
- b) Μετακινώντας το σχετικό κουμπί προς την κατεύθυνση του βέλους μπορείτε να απασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος.

Απεικόνιση 6

Συγκρατήστε το καλώδιο δικτύου στο φιντ του, τραβήξτε το ανάλογα προς τα έξω και εισάγετε το φιντ του καλωδίου δικτύου.

Απεικόνιση 7

Θέστε εντός ή εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα, μετακινώντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 8

Ρυθμίστε την ισχύ απορρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απορρόφηση

Απεικόνιση 9

Ρύθμιση του ακροφυσίου πατώματος:

- για χαλιά και μοκέτες => 
- για λεία πατώματα => 

Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινωτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Απεικόνιση 10*

Απορρόφηση με εξάρτημα (να τοποθετείται είτε στη χειρολαβή είτε στον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης).

a) Ακροφύσιο γωνιών

Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.

b) Ακροφύσιο καθιστικών

Για τον καθαρισμό καθιστικών, κουρτινών, στρωμάτων κ.τ.λ..

c) Πινέλο επίπλων

Για τον καθαρισμό πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ κ.τ.λ..

Απεικόνιση 11

Στα ενδιάμεσα διαλείμματα εργασίας μπορείτε να κάνετε χρήση της υποδοχής που βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά της συσκευής. Εισάγετε την προεξοχή του πέλματος πατώματος στην εγκοπή στην οπίσθια πλευρά της συσκευής.

Απεικονίσεις 12+13

Κατά τον καθαρισμό π.χ. χαλιών μπορεί να γίνει μεταφορά της συσκευής, συγκρατώντας την και από τις δύο λαβές.

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

Απεικόνιση 14

Τραβήξτε το φιντ του δικτύου.

Τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο δικτύου και αφήστε το στη συνέχεια ελεύθερο (το καλώδιο θα τυλιχτεί από μόνο του).

Απεικόνιση 15

Για την απόθεση ή μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια απόθεσης στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε κάθετα τη συσκευή. Εισάγετε την προεξοχή, που βρίσκεται στο πέλμα πατώματος, στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αλλαγή του φίλτρου

Αλλαγή της σακούλας σκόνης

Απεικόνιση 16

Η ένδειξη του φίλτρου στο καπάκι βάφεται κίτρινη.

Απεικονίσεις 17+18

Ανοίξτε και αποθέστε το καπάκι, μετακινώντας το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 19

Κλείστε και εξάγετε τη σακούλα σκόνης τραβώντας τη γλωττίδα φραγής.

Απεικόνιση 20

Εισάγετε την καινούρια σακούλα σκόνης στην υποδοχή, μέχρι να φτάσει στην πρόσκρουση.

Απεικόνιση 21

Όταν κλείνετε το καπάκι να προσέχετε, ώστε οι δύο μύτες οδήγησης στο καπάκι να πιάνουν στις εγκοπές στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Το καπάκι μαγνώνει ευάκουστα μετά το κλείσιμό του, ασκώντας πίεση προς την κατεύθυνση του βέλους.

- ❗ Μετά την απορρόφηση μικρών μοριών σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο κ.τ.λ.) να καθαρίζετε το φίλτρο του κινητήρα και να αντικαθιστάτε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

Αλλαγή του μικροφίλτρου

Πότε γίνεται η αλλαγή: Σε κάθε καινούρια συσκευασία χάρτινων φίλτρων.

Απεικόνιση 22

- Απομακρύνετε το κάλυμμα κάνοντας χρήση του πλήκτρου ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Εξάγετε το μικροφίλτρο.
- Τραβήξτε το καινούριο μικροφίλτρο στις μύτες συγκράτησης του καλύμματος - ορατό αποτύπωμα.
- Κλείστε το κάλυμμα.

Καθαρισμός του φίλτρου του κινητήρα

Απεικόνιση 23

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Ασφαλίστε και ανοίξτε το στήριγμα του φίλτρου, πιέζοντας το προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 24

Αφαιρέστε και κτυπήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα

Απεικόνιση 25

- Τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα στο στήριγμα του φίλτρου
- Κλείστε το στήριγμα του φίλτρου και ασφαλίστε το
- Κλείστε το καπάκι
- ❗ Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Περιποίηση

- Πριν από κάθε καθαρισμό να σβήνετε τη συσκευή και να τραβάτε το φως του δικτύου.
- Η ηλεκτρική σκούπα και τα εξαρτήματα από συνθετική ύλη μπορούν να περιποιούνται με ένα μέσο καθαρισμού για συνθετικές ύλες.
- ❗ Μη χρησιμοποιείτε μέσα τριβής, μέσα καθαρισμού ή για γυαλιά ή μέσα καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βάζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό.
- Η σκόνη στο χώρο μπορεί κατά περίπτωση να καθαρίζεται με τη βοήθεια μίας περαιτέρω ηλεκτρικής σκούπας ή απλώς με ένα στεγνό πανί/πινέλο για την απομάκρυνση της σκόνης.

Επιφυλασσόμαστε του δικαϊώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

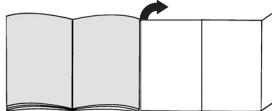
tr

Siemens VS01 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VS01 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürmeniz için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

- 1 ayarlanabilir taban aparatı
- 2 Emme borusu*
- 3 Filtre değiştirme göstergesi
- 4 Kapak kolu
- 5 Teleskop boru*
- 6 Teleskop boru kilitleme düğmesi
- 7 Hortum sapı
- 8 Emme hortumu
- 9 Yankı aparatı*
- 10 Döşeme aparatı*
- 11 Mobilya fırçası*
- 12 Kombi başlığı*
- 13 Taşıma sapı
- 14 Elektrik kablolu
- 15 Elektronik emme kuvveti ayarlı Açık/Kapalı düğmesi*
- 16 Yardımcı park elemanı
- 17 Dışarı üfleme kafesi
- 18 Adet Micro hijyen filtresi
- 19 Yerleştirme yardımcısı
- 20 Motor filtresi
- 21 Kağıt filtre
- 22 Kapak

Elektrik bağlantısı 220-240 V**

Gerilim / Frekans 50 Hz**

Amper 10 A**

EEE Yönetmeliğine Uygundur

*donanıma göre

**Modelle göre değişiklik gösterebilir

Ek parçalar ve özel aksesuarlar

A De iřtirilebilir ka ıt filtre paketi VZ41AFK
Yindekiler: 4 Adet kilitleme tertibatlı ka ıt filtre
1 Adet Micro hijyen filtresi

B Tekstil filtresi (Sürekli filtre) VZ10TFK1
Dokuma kilitli (cirt cirtlı) tekrar kullanılabilir filtre.

C TURBO-UNIVERSAL-Döřeme fırçası VZ46001
Mobilya döřemeleri, döřekler, otomobil koltu klarının vs. fırçalama ve süpürmesi tek iřlem ile yapılır.
Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uyg undur. Fıraly merdane tahri i, elektrikli sprenin emme hava akımı ile çalıřır. Elektrik ba lantısı gerekli de ildir.

D TURBO-UNIVERSAL-
Taban fırçası VZ102TBB
Kısa tüylü halı ve taban döřemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek iřlem ile yapılır.
Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fıraly merdane tahri i, elektrikli sprenin emme hava akımı ile çalıřır. Elektrik ba lantısı gerekli de ildir.

E Sert taban aparaty VZ123HD
Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

lk kullanımdan önce

řekil 1*
Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

alıřtırma

řekil 2
a)Emme hortumu pozisyonlanmış řekilde (ok iřareti üstte olacak) emme deli ine geçirin.
b)Emme hortumunu çıkartırken her iki sabitle me tırna ını bastırın ve hortumu çıkarın.

řekil 3
El sapı ve emme borusunu birbirine ba layın.

řekil 4
Taban elemanı (enjektörü) ve emme borusunu birbirine ba layın.

řekil 5*
a)Emme borularını birbirine ba layın.
b)Ayar d mesini ok iřareti yönünde kaydırarak teleskop borusunu açın ve istenilen uzunlu a ayarlayın.

řekil 6
Elektrik kablosunu fiřden tutun istenilen uzunlukta dıřarı çıkarın ve fiři prize takın.

řekil 7
Elektrikli spreyi, Açık/Kapalı d mesini ok iřareti yönünde hareket ettirerek açıp kapatın.

řekil 8
Açık/Kapalı d mesini ok iřareti yönünde hareket ettirerek emme gücünü ayarlayın.

Emme

řekil 9
Taban elemanını (enjektörü) ayarlama:
■ halı ve taban döřemeleri => 
■ düz zeminler => 

Dikkat!
Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine ba lı olarak (rn. sert, sade akıř) belirli bir ařınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Ařınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici ařınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

řekil 10*
Aksesuar ile sprme (gerekli de ore el sapı veya emme borusuna takın)
a)Yarık aparatı
Yarık ve köřelerin süpürülmesi için
b)Döřeme aparatı
Mobilya döřemeleri, perde, dřeklerin vs. süpürülmesi için
c)Mobilya fırçası
pencere çerçeveleri, dolap, profiller, vs. süpürülmesi için

řekil 11
Sprme çalıřmalarına kısa ara verildi inde cihazın arka tarafında bulunan park yardımcı elemanları kullanılabilir. Taban aparatındaki engelleri cihazın arka tarafındaki açıklı a do ru bastırın.

řekil 12+13
Örne in merdiven basamaklarının süpürülmesinde cihaz her iki saptan tutularak tařınabilir.

Çalıřmalardan sonra

řekil 14
Elektrik kablosunun fiřini prizden çıkarın. Kısaca elektrik kablosunu çekin ve bırakın (kablo otomatik olarak dolanır).

Şekil 15

Elektrik süpürgesinin yerleştirilmesi / taşınması için cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımcı elemanı kullanılabilir. Elektrik süpürgesini dik şekilde koyun. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açılığa do ğru bastırın.

Filtre de ğiştirme

Toz torbasını de ğiştirme

Şekil 16

Kapakta ki filtre de ğiştirme göstergesi sarı renge dönüşmüştür.

Şekiller 17+18

Kapa ğı, kilitleme kolunu ok işareti yönünde hareket ettirerek açın ve çıkarın.

Şekil 19

Toz torbasını, kapatma kanadını çekerek kapatın ve dışarı çıkarın.

Şekil 20

Yeni toz torbasını dayana ğa kadar tutma elemanı içine takın.

Şekil 21

Kapa ğı kapatırken kapaktaki her iki kılavuz tırna ğının, cihazın alt tarafındaki açılığa girmesine dikkat edin. Kapak kapatıldıktan sonra ok işareti yönün de bastırıldıktan sonra kapak yerine geçer ve geçme sesi duyulur.

Ynce toz partiküllerinin süpürülmesinde

- (örne ğin alçı, çimento, vs.), motor filtresi ni temizleyin ve gerekti ğinde mikro filtreyi de ğiştirin.

Mikro filtrenin de ğiştirilmesi

Bu filtreyi ne zaman de ğiştirmeliyim? Her ka ğıt filtre paketini de ğiştirme işleminde mikro filtre de ğiştirilecektir.

Şekil 22

- Kapa ğı, kilitleme tuşunu ok işareti yönüne do ğru hareket ettirerek çıkarın.
- Mikro filtreyi çıkarın.
- Yeni mikro filtreyi kapa ğın tutma tırnakları üzerine takın. Yazılı tarafı görünecektir.
- Kapa ğı kapatın.

Motor filtresini temizleme

Şekil 23

- Kapa ğı açınız.
- Ok yönünde bastırarak, filtre tutturma donanımının kilidi çözülmeli ve açılmalıdır.

Şekil 24

Motor koruma filtresi çıkarılmalı ve vurularak temizlenmelidir

Şekil 25

- Motor koruma filtresi, filtre tutturma donanımına yerleştirilmelidir
- Filtre tutturma donanımı kapatılmalı ve yerine oturtulmalıdır
- Kapak kapatılmalıdır

! Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!

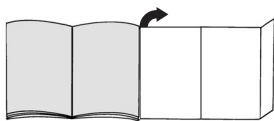
Bakım

- Temizleme işleminde önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesi ve plastik malzemesinden üretilmiş olan aksesuar parçaları normal plastik temizleme malzemesi ile temizlenebilir.
- Çizen temizleme malzemesi, cam için
- kullanılan veya çok amaçlı temizleme malzemesi kullanmayın. Elektrik süpürgesi ni kesinlikle suyun içine batırmayın.
- Elektrik süpürgesinin toz dolan bölümü gerekti ğinde ikinci bir elektrik süpürgesi veya kuru toz bezi/fırçası ile temizlenebilir.

Teknik de ğişliklik hakkı saklıdır.

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VS01. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VS01. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu. Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Opis urządzenia

- 1 Przechowywana ssawka podłogowa
- 2 Rura ssąca*
- 3 Wskaźnik wymiany filtra
- 4 Dźwignia zamka
- 5 Rura teleskopowa*
- 6 Przycisk blokady rury teleskopowej
- 7 Uchwyt węża
- 8 Wąż ssący
- 9 ssawka szczelinowa*
- 10 ssawka do tapicerki*
- 11 miotłka do mebli*
- 12 Ssawka kombi*
- 13 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza
- 14 Przewód zasilania
- 15 Klawisz ZAK/WYŁ z elektronicznym regulatorem siły ssania*
- 16 Uchwyt do zamocowania ssawki w czasie przerwy w odkurzaniu
- 17 Krata otworu wydechowego
- 18 mikrofiltr higieniczny
- 19 Uchwyt do odstawiania odkurzacza
- 20 Filtr silnika
- 21 Papierowy filtr wymienny
- 22 Pokrywa

* w zależności od wyposażenia

Części zamienne i wyposażenie specjalne

A Pakiet worków wymiennych

VZ41AFK

Zawartość: 4 papierowych filtrów wymiennych z zamkiem 1 mikrofiltr higieniczny

B Filtr tekstylny (filtr stały) VZ10TFK1

Worek wielokrotnego użytku z zamknięciem haftkowym

C TURBO-UNIVERSAL*

fszczotka do tapicerki VZ46001

Szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materaców, siedzeń samochodowych itp. podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

D TURBO-UNIVERSAL*

Szczotka do podłóg VZ102TBB

Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

E Ssawka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

Przed pierwszym użyciem

Rys. 1*

Wsunąć i zatrzasknąć uchwyt na węży ssącym.

Uruchamianie

Rys. 2

- a) Wąż ssący - zwrócony strzałką do góry - wprowadzić w otwór ssący odkurzacza, tak aby zatrzasknął się.
- b) Podczas wyjmowania ścisnąć oba zatrzaski i wyciągnąć wąż ssący.

Rys. 3

Złączyć uchwyt i rurę ssącą.

Rys. 4

Złączyć ssawkę podłogową i rurę ssącą.

Rys. 5*

- a) Złączyć rury ssące.
- b) Przesuwając przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i nastawić żądaną długość.

Rys. 6

Chwycić przewód zasilania za wtyczkę i wyciągnąć go na żądaną długość, a wtyczkę włożyć do gniazdka.

Rys. 7

Odkurzacza włączyć / wyłączyć, przestawiając przycisk włączania / wyłączania zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rys. 8

Nastawianie siły ssania odbywa się poprzez obracanie przycisku włączania / wyłączania.

Odkurzanie

Rys. 9

Ustawić ssawkę podłogową:

- dywany i wykładziny podłogowe > 
- gładkie podłogi > 

Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rys. 10*

Odkurzanie przy pomocy dodatkowych akcesoriów
(w razie potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą).

- a) ssawka szczelinowa do odkurzania szczelin i kątów
- b) ssawka do tapicerki do odkurzania mebli tapicerskich, kotar, materaców itp.
- c) miotłka do mebli do odkurzania ram okiennych, szaf, paneli itp.

Rys. 11

Podczas krótkich przerw w odkurzaniu można korzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt na ssawkę z tyłu odkurzacza.
Wystarczy wsunąć hak na ssawkę podłogowej w otwór z tyłu urządzenia.

Rys. 12 + 13

Podczas odkurzania, np. na schodach, można przenosić odkurzacz także za oba uchwyty.

Po pracy

Rys. 14

Wyciągnąć wtyczkę z sieci.
Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

Rys. 15

W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz skorzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu.
Wystarczy ustawić odkurzacz pionowo i wsunąć hak na ssawkę w otwór z tyłu urządzenia.

Wymiana filtra

Wymiana worka na kurz

Rys. 16

Wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwia się na żółto.

Rys. 17 + 18

Otworzyć pokrywę przestawiając dźwignię zamka zgodnie z kierunkiem strzałki i zdjąć ją.

Rys. 19

Worek na kurz zamknąć pociągając za kłapkę i wyjąć go.

Rys. 20

Nowy worek na kurz wsunąć do oporu w mocowanie.

Rys. 21

Zamykając pokrywę należy zwrócić uwagę, aby oba bolce na pokrywie trafiły w rowki prowadnicy na spodzie odkurzacza.

Pokrywa zatraskuje się głośno po docięnięciu jej w kierunku strzałki.

- Po odkurzaniu z pyłu (np. gipsu, cementu itp.) oczyścić filtr silnika, ewentualnie wymienić mikrofiltr.

Wymiana mikrofiltru

Kiedy należy wymienić? - Po rozpoczęciu każdej nowej paczki papierowych filtrów wymiennych.

Rys. 22

- Zdjąć pokrywę przestawiając przycisk zamka zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr.
- Nasunąć nowy mikrofiltr na bolce mocujące pokrywę - nadruk ma być widoczny.
- Zamknąć pokrywę.

Czyszczenie filtra

Rys. 23

- Otworzyć pokrywę.
- Poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować i otworzyć uchwyt filtra.

Rys. 24

Wyjąć filtr zabezpieczający silnik i wytrzeć

Rys. 25

- Włożyć filtr zabezpieczający silnik w uchwyt filtra
 - Zamknąć i zatrzasnąć uchwyt filtra
 - Zamknąć pokrywę
- Uwaga: Odkurzacz nie wolno używać bez filtra
● zabezpieczającego silnik!

Pielęgnacja

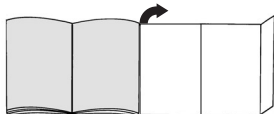
- Przed każdym czyszczeniem odkurzacz wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Odkurzacz i akcesoria z tworzywa sztucznego pielęgnować dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.
- Nie stosować środków szorujących, szkła ani środków czyszczących ogólnego zastosowania.
- Komora na kurz może w razie potrzeby zostać odkurzona przy użyciu drugiego odkurzacza wzgl. przy pomocy suchej ścierki do kurzu / miotelki.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Köszönjük, hogy a Siemens VS01 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző VS01-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hogy hajtja ki a képes oldalt.



Készülék-leírás

- 1 átkapcsolható padlószívófej
- 2 szívócső*
- 3 szűrőcserjelző
- 4 fedélnyitó
- 5 teleszkópcső*
- 6 reteszelőgomb a teleszkópcsőhöz*fogantyú
- 8 gégecső
- 9 Résszívófej*
- 10 Kárpitszívófej*
- 11 Bútorecsekefe*
- 12 Kombi-szívófej*
- 13 tartófogantyú
- 14 hálózati csatlakozókábel
- 15 Be-/kikapcsológomb elektronikus szívóerő-szabályozóval*
- 16 leállítási segédeszköz
- 17 kifúvórács
- 18 mikro-higiéniaszűrő
- 19 tárolási segédeszköz
- 20 motorvédő szűrő
- 21 cserélhető papírszűrő
- 22 fedél

* típustól függő eltérések

Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok

A Cserélhető papírszűrőcsomag VZ41AFK
Tartalma: 4 zárral ellátott cserélhető papírszűrő
1 mikro-higiéniaszűrő

B Textilszűrő (tartós szűrő) VZ10TFK1
Újra alkalmazható szűrő tépőzárral.

C TURBO-UNIVERSAL®-fkárpitkefe VZ46001
Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefézése és porszívózása egy munkamenetben.
Különösen alkalmas állatszörök felszívására.

A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

D TURBO-UNIVERSAL®-padlókefe VZ102TBB
Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-pad-lók, ill. mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkamenetben.
Különösen alkalmas állatszörök felszívására.
A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

E Keménypadló-szívófej VZ123HD
Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...) porszívózására

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

1. ábra*

Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelje.

Üzembe helyezés

2. ábra

a) A szívótömlőt - nyíl felül helyzetben - bekattintjuk a szívónyílásba.

b) A szívótömlő levételekor a két kattintóortt összenyomjuk és kihúzzuk a tömlőt.

3. ábra

A fogantyút és a szívócsövet összeillesztjük.

4. ábra

A porszívófejet és a szívócsövet összeillesztjük.

5. ábra*

a) A szívócsöveket összeillesztjük.

b) Az állítógomb nyíl irányban történő eltolásával kireteszeljük a teleszkópcövet és beállítjuk a kívánt hosszúságra.

6. ábra

A hálózati csatlakozókábelt a dugasznál megfogva a kívánt hosszúságra kihúzzuk és bedugjuk a hálózati csatlakozódugaszt.

7. ábra

A porszívót a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő működtetésével be- / kikapcsoljuk.

8. ábra

Szívóerő beállítása a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő elfordításával.

Porszívózás

9. ábra

A padlószívófej beállítása:

■ szőnyegre és szőnyegpadlóra



■ sima padlóra



Figyelem!

A padlószívőfejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívőfejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívőfej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkat, amelyeket a kopott szívőfej okoz.

10. ábra*

Porszívózás tartozékokkal
(szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

- a) Részszívőfej
fugák és sarkok lepszívására.
- b) Kárpitszívőfej
kárpitozott bútorok, függönyök, matracok stb. lepszívására.
- c) Bútorecskefej
ablakkeretek, szekrények, profilok stb. lepszívására.

11. ábra

Rövid porszívózási szünetek közben használja a készülék hátoldalán lévő padlószívőfejtartót. Tolja be a padlószívőfejen lévő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

12. + 13. ábra

Porszívózás közben, például lépcsőn, a készülék a két fogantyúnál megfogva szállítható is.

A munka befejezése után

14. ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

15. ábra

A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívőfej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívőfejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

A porzsák cseréje

16. ábra

A készülék fedelén lévő szűrőcserejelző sárga színű lesz.

17. + 18. ábra

A fedelet a záróemeltű nyíl irányában történő működtetésével felnyitjuk és lehelyezzük.

19. ábra

A porzsákot a zárónyelv meghúzásával zárjuk és kiemeljük.

20. ábra

Az új porzsákot ütközésig betoljuk a tartóba.

21. ábra

A fedél lecsukásakor ügyelni kell arra, hogy a fedélén lévő két vezetőorr beugorjon a készülék alján található mélyedésekbe.

A fedél, a lezárása után, a nyíl irányába való lenyomásánál hallhatóan bekattan

- Finom porrészeszkék (mint pl. gipsz, cement, stb.)
- felszívása után meg kell tisztítani a motorvédő szűrőt, esetleg ki kell cserélni a mikroszűrőt.

A mikroszűrő cseréje

Mikor cseréljem? Minden új cserélhető papírszűrőcsomag felbontásakor.

22. ábra

- A reteszelőgomb nyíl irányban történő működtetése révén leemeljük a burkolatot.
- Kivesszük a mikroszűrőt.
- Az új mikroszűrőt a burkolat tartóorraira toljuk felirat látható legyen.
- Lezárjuk a burkolatot.

A motorvédő szűrő tisztítása

23. ábra

- Nyissa ki a fedelet.
- Oldja ki a szűrőtartót a nyíl irányába való megnyomással, és hajtsa fel.

24. ábra

Vegye ki a motorvédő-szűrőt és ütögesse oda

25. ábra

- Helyezze a motorvédő-szűrőt a szűrőtartóba
- Zárja le a szűrőtartót és kattintsa be
- Zárja le a fedelet
- Figyelem! A porszívót ne üzemeltesse motorvédő szűrő nélkül!

Ápolás

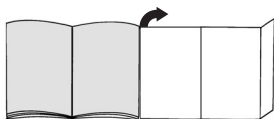
- Minden tisztítás előtt kikapcsoljuk a készüléket és kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívót és a műanyagból készült tartozékokat kereskedelembe kapható műanyagtisztító szerrel ápolhatjuk.
- Nem szabad súrolószereket, üveg- vagy univerzális tisztítószereket használni.
A porszívót sosem szabad vízbe mártani.
- A portér szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölő ronggyal / ecsettel megtisztítható.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

*kiviteltől függően

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VS01 на Siemens. В тези указания за употреба са представени различни модели VS01. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от използването.

Моля отгърнете страниците с рисунките!



Описание на уреда

- 1 Превключваема дюза за подове
- 2 Смукателна тръба
- 3 Индикатор за смяна на филтъра
- 4 Лост за заключване
- 5 Телескопична тръба
- 6 Копче за блокиране на телескопичната тръба*
- 7 Ръкохватка за маркуча
- 8 Смукателен маркуч
- 9 Дюза за фуги*
- 10 Дюза за тапицерии*
- 11 Четка за мебели*
- 12 Комбинирана дюза*
- 13 Ръкохватка за носене
- 14 Мрежов присъединителен кабел
- 15 Бутон ВКЛ/ИЗКЛ с електронен
- 16 Помощно приспособление за стопиране
- 17 Решетка на издухването
- 18 бр. микро-хигиенен филтър
- 19 Помощно приспособление за съхраняване
- 20 Филтър на мотора
- 21 Хартиен сменяем филтър
- 22 Капак

*според окомплектовката

Резервни части и специални принадлежности

- A Опаковка хартиени сменяеми филтри VZ41AFK**
Съдържание: 4 бр. хартиени сменяеми филтри със затварящо приспособление 1 бр. микро-хигиенен филтър
- B Текстилен филтър (постоянен филтър) VZ10TFK1**
Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.
- C TURBO-UNIVERSAL* Четка за тапицерии VZ46001**
Изчеткване и засмукване за един работен ход на тапицирани мебели, дюшеци, автомобилни седалки и т.н. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
- D TURBO-UNIVERSAL* Четка за подове VZ102TBB**
Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
- E Дюза за твърди подове VZ123HD**
За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

Преди да започнете работа за първи път

фиг. 1*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Пускане в експлоатация

фиг. 2

- a) Смукателният маркуч е позициониран. Указателната стрелка е отгоре – фиксиран в смукателния отвор.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи издатъка един към друг и издърпайте маркуча.

фиг. 3

Вкарайте ръкохватката и смукателната тръба една в друга.

фиг. 4

Вкарайте дюзата за подове и смукателната тръба една в друга.

фиг. 5*

- а) Вкарайте смукателните тръби една в друга.
б) Посредством изместване на регулиращото копче по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и регулирайте желаната дължина.

фиг. 6

Хванете мрежовия присъединителен кабел за щепсела, издърпайте го на желаната дължина и поставете щепсела в мрежата.

фиг. 7

Чрез задействане на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката включвате/изключвате прахосмукачката.

фиг.8

Регулиране на силата на засмукване чрез въртене на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката.

Засмукване

фиг. 9

Регулиране на дюзата за подове:

- Килими и мокети



- Гладки подове



Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

фиг. 10*

Засмукване с принадлежности (в зависимост от нуждата същите се поставят на ръкохватката, респ. смукателната тръба).

- а) Дюза за фуги
за почистване на фуги и ъгли.
б) Дюза за тапицери
за почистване на тапицирани мебели, завеси, дюшеци и т.н.
в) Четка за мебели
за почистване на рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

фиг. 11

При кратките почивки по време на работа можете да използвате помощното приспособление за паркиране, разположено на задната страна на уреда. Вкарайте куката на дюзата в изреза на задната страна на уреда.

фигури 12+13

При засмукване, например върху стълбища, уредът може да се пренася също така и за двете ръкохватки.

След работа

фиг. 14

Издърпайте щепсела от мрежата. Дръпнете леко мрежовия присъединителен кабел и го пуснете (кабелът се навива автоматично).

фиг. 15

За съхраняване/транспортиране на уреда можете да използвате помощното приспособление за поставяне, разположено на долната страна на уреда. Изправете уреда във вертикално положение. Вкарайте куката на дюзата за подове в изреза, разположен на долната страна на уреда.

Смяна на филтър

Подмяна на торбичката за прах

фиг. 16

Индикаторът за смяна на филтъра се оцветява в жълто.

фигури 17+18

Чрез задействане на лоста за заключване по посока на стрелката отворете капака и го свалете.

фиг. 19

Затворете торбичката за прах чрез издърпване на затварящия език и я извадете.

фиг. 20

Вкарайте новата торбичка за прах в носача до упор.

фиг. 21

При затваряне на капака следете за това, че двата водещи издатъка на капака да захванат в изрезите на долната част на уреда. След затваряне на капака, същият се фиксира посредством натискане по посока на стрелката, при което се чува щракване.
! След засмукване на фини частици от прах (напр. гипс, цимент и т.н.) почистете филтъра на мотора, евентуално подменете микрофилтъра.

Подмяна на микрофилтър

Кога да го сменяме: При всяка нова опаковка хартиени сменяеми филтри.

фиг. 22

- Свалете капака чрез задействане на блокиращия бутон по посока на стрелката.
- Извадете микрофилтъра.
- Вкарайте новия микрофилтър върху фиксиращите издатъци на капака - напечатаното трябва да се вижда.
- Затворете капака.

Почистване на филтъра на мотора

фиг. 23

- Отворете капака.
- Освободете държача на филтъра с натискане в посока на стрелката и го отворете.

фиг. 24

Свалете защитния филтър на мотора и почукайте по него

фиг. 25

- Поставете защитния филтър на мотора в държача на филтъра
- Затворете държача на филтъра до щракване
- Затворете капака

- ! **Внимание:** Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!

Поддръжка

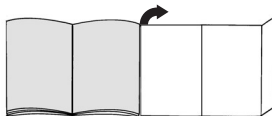
- При всяко почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и пластмасовите части на принадлежностите могат да се почистват с обикновено почистващо средство за пластмаси.
- ! Да не се използват средства за изжулване, почистващи средства за стъкла и такива с универсално предназначение.
- Никога не потапяйте прахосмукачката във вода!
- Камерата за праха при нужда може да се изсмукава с друга прахосмукачка или просто да се почиства със суха кърпа/четка за прах.

Запазваме си правото за технически изменения.

ro

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VS01. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VS01. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesorii originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Duză de podea comutabilă
- 2 Tub aspirator
- 3 Indicator de schimbare al filtrului
- 4 Pîrghie de închidere
- 5 Tub telescopic
- 6 Buton de ajustaj pentru tubul telescopic*
- 7 Mîner al furtunului
- 8 Furtun de aspirat
- 9 Duza pentru îmbinări*
- 10 Duza pentru perini*
- 11 Pensulă de mobilă*
- 12 Duză combinată*
- 13 Mîner pentru transportat
- 14 Cablu de conexiune la rețea
- 15 Comutatorul cu reglaj electronic al puterii de aspirare.
- 16 Ajutor parcare
- 17 Grătar pentru suflare
- 18 microfiltru – filtru de igienă
- 19 Ajutor depunere.
- 20 Filtru de motor
- 21 Filtru de hîrtie preschimbabil
- 22 Capac

* Conform dotării

Piese de schimb și accesorii speciale

A Pachet de filtre de hîrtie preschimbabile

VZ41AFK

Conținut: 4 filtre de hîrtie cu dispozitiv de închidere 1 microfiltru – filtru de igienă

B Filtru textil (Filtru permanent) VZ10TFK1

Filtrele re folosibile cu închizător.

C TURBO-UNIVERSAL-

fPerie pentru perne VZ46001

Periat și aspirat într-un singur proces al mobilierului tapițat, al saltelelor, a scaunelor auto, etc.

Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului.

Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

D TURBO-UNIVERSAL-

Perie pentru pardoseli VZ102TBB

Periat și aspirat într-un singur proces al covorurilor cu flor mic, al covorurilor și covorurilor toate frelele de podele.

Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului.

Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

E Duză pentru pardoseli din materiale tari VZ123HD

Pentru aspirat pardoseli netede.

(parchet, faianță, teracota)

Înainte de prima utilizare

Foto 1*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirație și cuplați-l.

Punerea în funcțiune

Foto 2

a) Tubul aspirator se va poziționa - conform săgeții indicatoare sus - se va înșuruba.

b) La deșurubarea tubului se vor strânge cele două capete și se va scoate tubul.

Foto 3

Se va îmbina apucătura de mână cu tubul aspirator

Foto 4

Duza de podea se va îmbina cu tubul aspirator.

Foto 5*

a) Se vor îmbina tuburile aspiratoare.

b) Prin mișcarea butonului ajustabil în direcția săgeții indicatoare se poate deschide tubul telescopic și se poate ajusta lungimea lui.

Foto 6

Se va prinde fișa de conexiune și se va trage cablul la lungimea dorită, se introduce fișa în priză.

Foto 7

Aspiratorul se va porni / opri prin comutatorul conform săgeții indicatoare.

Foto 8

Puterea de aspirare se va regla prin rotirea comutatorului de pornire / oprire conform săgeții indicatoare

Aspirarea

Foto 9

Se va regla duza de podea

■ Covoare și carpete



■ Podele plane



Atenție!

În funcție de structura dușumei (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

Foto 10*

Aspirare cu accesorii (în funcție de necesitate cu apucătura de mână sau tubul aspirator)

a) Duza pentru îmbinări. pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor

b) Duza pentru perini pentru aspirarea de mobilă tapițată, saltele și perdele

c) Pensulă de mobilă pentru aspirare dulapurilor a ramelor de fereastră, profile etc.

Foto 11

În timpul unor scurte pauze în timpul aspirării puteți folosi ajutorul de parcare pentru duza de podea prin fixarea ei în locașul prevăzut în spatele agregatului.

Foto 12 + 13

La aspirarea scăriilor aspiratorul poate fi transportat prin folosirea ambelor mînere.

După folosință.

Foto 14

Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

Foto 15

Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului. Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cîrligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

Schimbarea filtrului

Schimbarea pungii de praf

Foto 16

Indicatorul de filtru de pe capac se vopsește în galben.

Foto 17 + 18

Se va deschide capacul prin acționarea pîrghie de deschidere în direcția săgeții indicatoare.

Foto 19

Se va închide filtrul de praf și se va scoate din locul lui.

Foto 20

Se va introduce un nou filtru în locul prevăzut prin fixarea lui pînă la capăt.

Foto 21

La închiderea capacului se va ține cont ca cele două brațe conducătoare de pe capac să fie introduse în locașurile prevăzute pe partea inferioară a aspiratorului. După închiderea capacului acesta se închide cu un zgomot bine definit în direcția săgeții indicatoare.

- ! După aspirarea de prafuri foarte fine (ca ipsos, cement etc.) se va curăța filtrul de motor, eventual se va schimba microfiltrul.

Schimbarea microfiltrului

Cînd se schimbă: la schimbarea unei pachet de filtre de hîrtie.

Foto 22

- Se va scoate capacul prin acționarea clapetei de închidere conform săgeții indicatoare.
- se va scoate microfiltrul
- Se va introduce un microfiltru nou în capac – imprimarea este vizibilă.
- Se va închide capacul.

Curățarea filtrului motorului.**Foto 23**

- Deschideți capacul.
- Deblocați suportul filtrului prin apăsare în direcția săgeții și rabatați-l.

Foto 24

Scoateți filtrul de protecție a motorului și scuturați-l.

Foto 25

- Așezați filtrul de protecție a motorului în suportul filtrului.
- Închideți și cuplați suportul filtrului.
- Închideți capacul.

- ! **Atenție:** Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune fără
- filtrul de protecție al motorului!

Întreținerea

- Înaintea curățării aspiratorului se va scoate fișa din priză.
- Aspiratorul precum și părțile lui componente pot fi îngrijite cu mijloacele obișnuite din comerț pentru îngrijirea de produse din material plastic.
- ! Nu se vor folosi materiale corosive de curățat,
- mijloace de curățat sticlă sau materiale de curățat generale.
- Nu se va introduce aspiratorul în apă.
- Locașul de praf se poate curăța cu un lt aspirator sau se va șterge cu o cârpă uscată de sters praf sau o pensulă de îndepărtat praf.

Producătorul poate face modificări tehnice sub rezervă.

تشغيل المكينة

صورة 9

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
■ السجاد والموكيت



■ الأرضيات الملساء



تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية اللينولوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 10*

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية
(قم بتركيبها - حسب الحاجة - إما على المقبض أو على مسورة الشفط).
(a) رأس تنظيف الشقوق
لتنظيف الشقوق والأركان.
(b) رأس تنظيف المفروشات
لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر والمراتب وخلافه.
(c) فرشاة تنظيف الأثاث
لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والأماكن الغائرة (البروفيلات) وخلافه.

صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود في مؤخرة المكينة.
أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكينة.

الصورة 12+13

يمكن أيضاً نقل المكينة من المقبضين عند التنظيف على سلالم مثلاً.

بعد انتهاء التنظيف

صورة 14

انزع القابس الكهربائي من مصدر التيار.
اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

صورة 15

لتخزين/نقل المكينة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجزء السفلي للمكينة.
أوقف المكينة بشكل قائم. ثم أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجزء السفلي للمكينة.

تغيير الفلتر

تغيير كيس الفلتر

صورة 16

مبين تغيير الفلتر الموجود في الغطاء يصبح أصفر اللون.

الصورة 17+18

افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم اخلعه.

صورة 19

أغلق كيس الفلتر بجذب طرف القفل ثم أخرجه من المكينة.

صورة 20

أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية.

صورة 21

عند غلق الغطاء يجب التأكد من إدخال الطرفين الدليلين بالغطاء في التجاويف الموجودة بالجزء السفلي من المكينة.
بعد غلق الغطاء فإنه يثبت بصوت مسموع من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم.

■ بعد شطف جزئيات أترية دقيقة (مثل الجبس والأسمنت وخلافه) قم بتنظيف فلتر المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر.

تغيير الميكروفلتر الصحي

متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة.

صورة 22

■ اخلع شبكة الطرد بالضغط على زر تأمين القفل في اتجاه السهم.
■ أخرج الميكروفلتر الصحي.
■ قم بتركيب ميكروفلتر صحي جديد على أطراف التثبيت الموجودة بالغطاء - الكتابة المطبوعة واضحة.
■ أغلق الغطاء.

تنظيف فلتر المحرك

صورة 23

■ افتح الغطاء.
■ قم بتحرير قفل حامل الفلتر من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم ثم افتحه.

صورة 24

اخلع فلتر حماية المحرك ثم قم بتنظيفه من خلال فغضه

صورة 25

■ ضع فلتر حماية المحرك في حامل الفلتر
■ أغلق حامل الفلتر وقم بتثبيتته
■ أغلق الغطاء

! لا يجوز تشغيل المكينة بدون فلتر حماية المحرك!

العناية بالمكينة

■ قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكينة يجب أولاً إيقافها، ونزع القابس الكهربائي من المقبس.
■ يمكن أن تتم العناية بالمكينة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض.
■ ولا تغمر المكينة في الماء أبداً.

■ عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكينة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

TURBO-UNIVERSAL D توربو-عالمي®

فرشاة لقطع الأثاث المنجدة VZ46001

الفرش والشفط في دفعة واحدة للموبيليا والأثاث المنجد، للفرشات، لمقاعد السيارة، إلخ. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكينة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

TURBO-UNIVERSAL D توربو-عالمي®

فرشاة للأرضيات VZ102TB

الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات ولكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. ملائمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكينة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

E منفث الأرضيات القاسية VZ123HD

للشفط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين النضيج "تراكونا"، ...).

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*

قم بتركيب المقبض على خرطوم الشفط، وثبته.

التشغيل

صورة 2

(a) قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط - السهم الإرشادي بأعلى - في فتحة الشفط.

(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

صورة 3

قم بتركيب المقبض مع ماسورة الشفط.

صورة 4

قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات مع ماسورة الشفط.

صورة 5

(a) قم بتركيب أجزاء ماسورة الشفط معاً.

(b) قم بتحريك الماسورة التلسكوبية من خلال تحريك زر الضغط في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

صورة 6

أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم أدخل القابس الكهربائي في المقبض.

صورة 7

قم بتشغيل/إيقاف المكينة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

صورة 8

اضبط قوة الشفط من خلال إدارة زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكينة ماركة Siemens من سلسلة

الطرازات VS01

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة

الطرازات VS01 لذلك فمن الموارد ألا تنطبق بعض التجهيزات

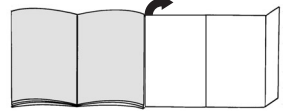
والوظائف المشروحة على موديل مكنتك.

يتعين عليك الاقتصاد على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من

Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق

أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات
- 2 ماسورة الشفط*
- 3 مبدن تغيير الفتتر
- 4 ذراع الغلق
- 5 الماسورة التلسكوبية*
- 6 زر تأمين الماسورة التلسكوبية*
- 7 مقبض الخرطوم
- 8 خرطوم الشفط
- 9 رأس تنظيف الشقوق*
- 10 رأس تنظيف المفروشات*
- 11 فرشاة تنظيف الأثاث*
- 12 رأس التنظيف المدمجة*
- 13 مقبض حمل المكينة
- 14 كابل الكهرباء
- 15 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط*
- 16 مثبت الخرطوم
- 17 شبكة الطرد
- 18 الميكروفلتر الصحي
- 19 السنادة
- 20 فلتر المحرك
- 21 كيس الفلتر
- 22 الغطاء

* حسب التجهيز

الملحقات التكميلية الخاصة

A علبة فلتر التغيير الورقية VZ41AFK

المحتوى: 4 فلترات تغيير ورقية مع سداة 1 مايكرو فلتر - صحي (مصفاة صغيرة)

B فلتر قماشى (فلتر دائىم) VZ10TFK1

فلتر قابل للإستخدام لمرات متعددة. مع سداة.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se
Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
<mailto:g.volina@aertech.al>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Company
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8999*

*Calls from a BT landline will be charged at
up to 3 pence per minute. A call set-up fee
of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Customer Service
Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road,
Andheri East
Mumbai 400 093

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpiks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.serviscentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio”
ул. Цуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mrieħel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545*
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.com/pt
*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

TOB "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.com

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määräitellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyillä osilla voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştirildiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurulabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel. A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επίσκεψης από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

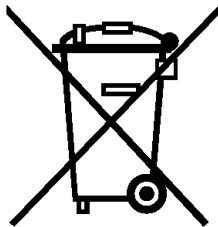
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8.3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα: Χαλαράμπη & Ερενστρώλε – τηλ.: 2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

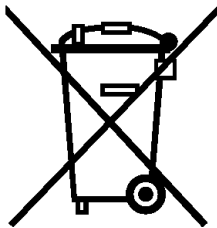
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

ar

ة غومجلال 2012/19 ة يبروالا ففصاوملل قباطم زاهل اذه
ة ينورتكللاو ة يئابرهلا ة زهجال اب فصاخلا ة يبروالا ة ياصتقالا
ة مديقلا (waste electrical and electronic equipment -
WEEE).

ءا ءا ءال لوء ءيم ء ي ف يرست ءعاوؤل ما ءل را طلال ءءء ففصاوملا ءءو
ا طلال ءءسا ءءاو ءمديقلا ءه ءال ءءا ءءسا صوص ءب يبروالا

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifiesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifiesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

İMZA/İMZA/KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
G A R A N T İ
B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
 3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
 4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafi, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
 6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
 7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.
- Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.
- BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
bir **BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH** kuruluşudur.
- Gümrük ve Ticaret Bakanlığı**
Garanti Belgesi
Belge Numarası : 85221
Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.
No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

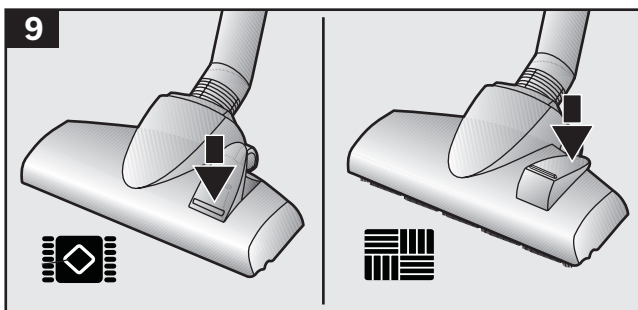
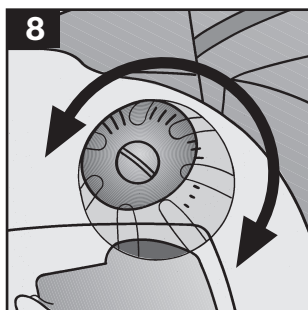
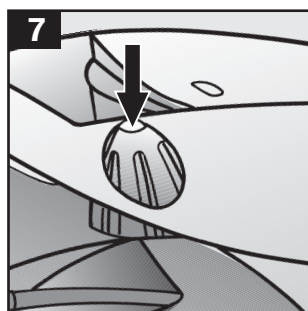
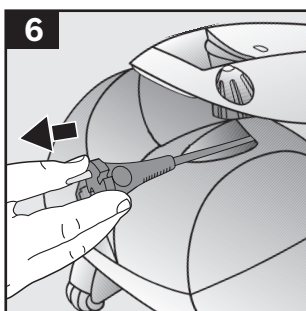
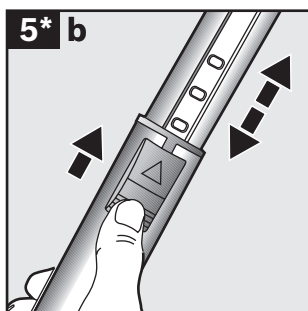
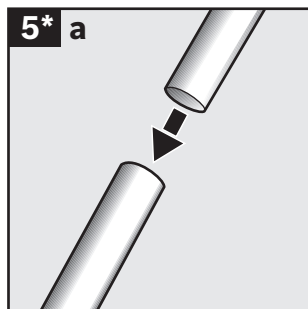
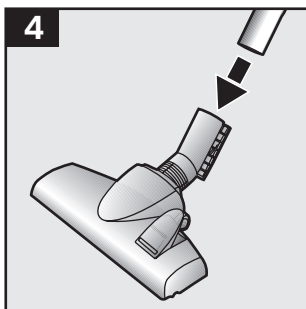
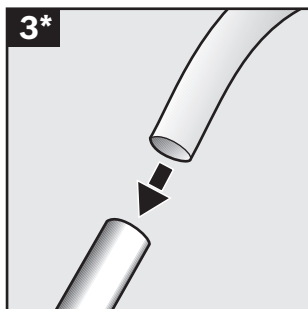
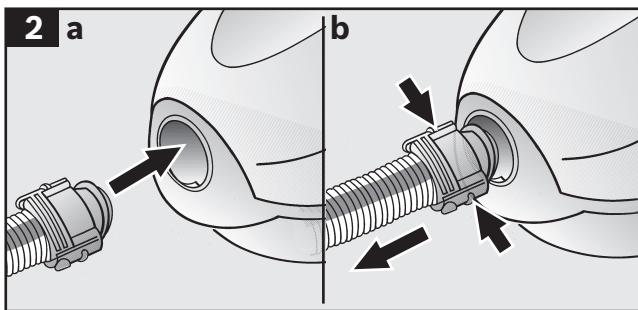
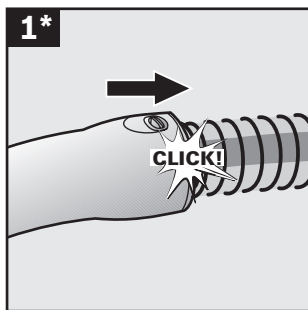
Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

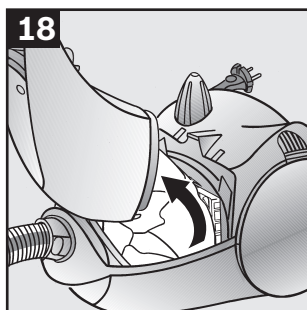
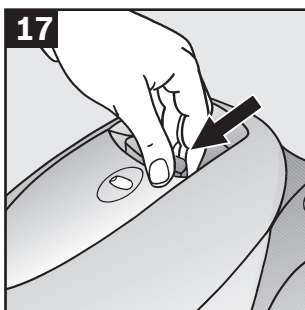
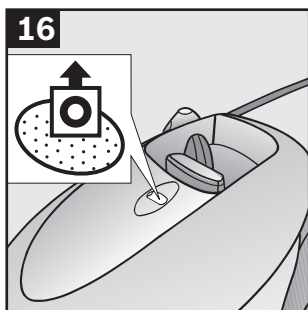
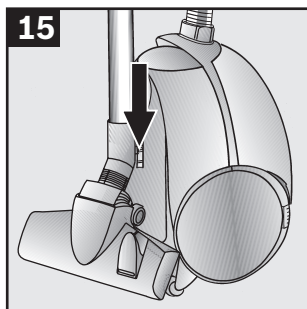
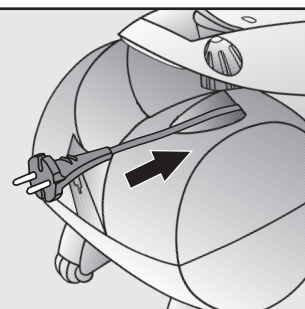
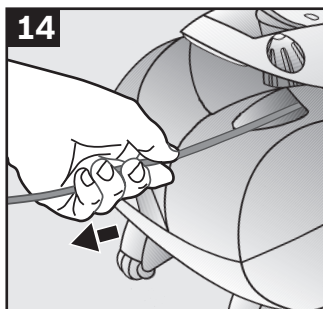
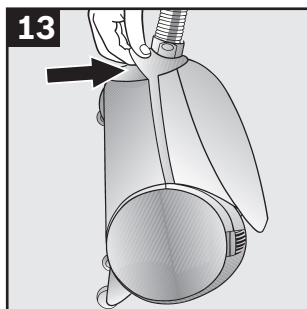
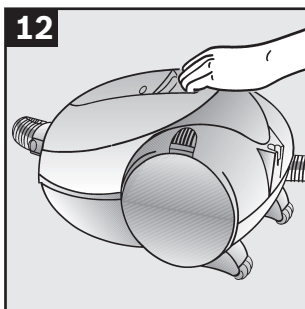
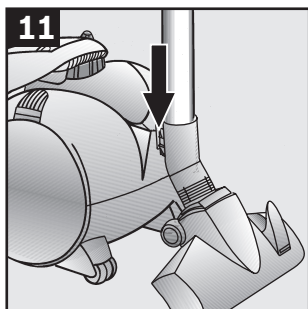
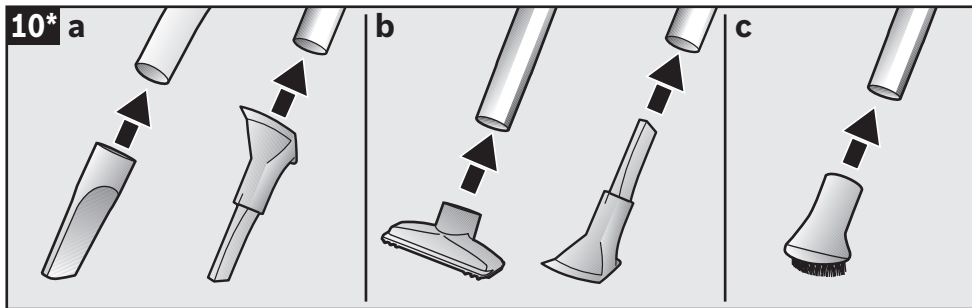
Siemens Info Line

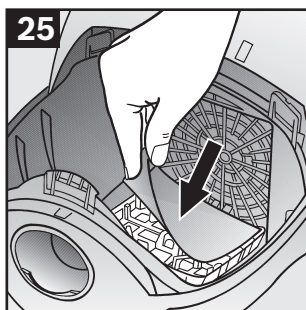
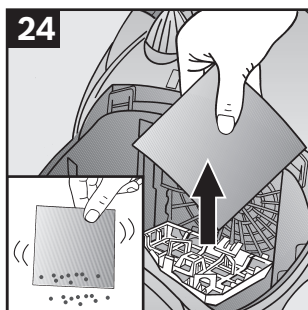
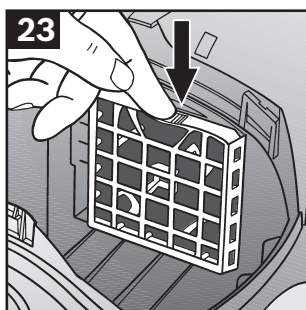
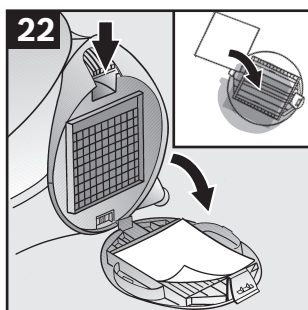
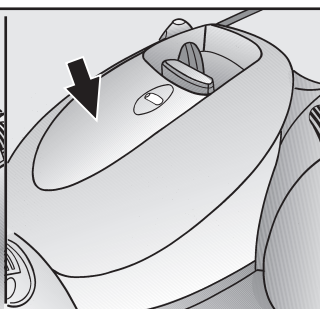
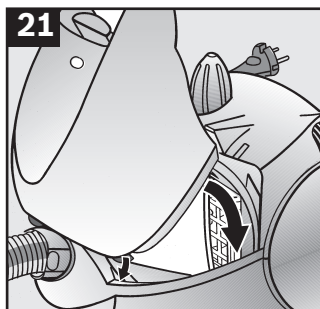
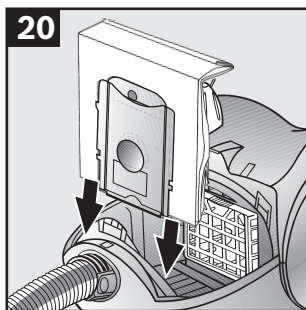
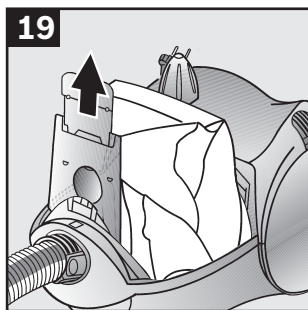
(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com









Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München